

Ég. kiadóhivatal és  
 Mev. Rezele Ferd.  
 sef (Bercegy. ut.) 4  
 151. — Sürögnyom.  
 Arad — Az Aradi  
 állalat tulajdona ki-  
 rotációs nyomás.  
 enik naponta reggel.

# ARADI KÖZLÖNY

Előfizetési árak: éven-  
 840, félre 420, negyed-  
 évre 210, havonta 70 Lej.  
 Külföldre havonta 50 Cejlel  
 több. —: Egves szám 3 Lej  
 Vasárnap 5 Lej. —: (Buc  
 restiben 50 ban) (Ar.)  
 Hirdetések tarifa szerint —:

49-ik évfolyam, 295. szám

Főzerkesztő: STAUBER JOZSEF  
1897—1932.

\* Vasárnap, 1933. december 31

## Ujesztendei örökség

Az év, amelytől búcsúzunk, az erőszak fekete csillagzata alatt fogant és életünk homályos horizontján az erőszak által ártatlanul kiontott vér tragikus jegyében hanyatlik alá. Nem ismert mélységek örvényei között, amelyek éhesen tájták zsákmányra-éhes torkukat, sodródik Európa népeinek zilált költözött és rokkant árbocu csatahajója és még ebben a végzetes viharban is akadt bérenc, aki a kormányos életére tört és akadt gyilkos, amelyet a halálos cél felé irányítottak fanatizált kezek.

Az ország népeit egyéforrasztotta lélekben az emberi szolidaritás őszinte döbbenete a történelmi pillanatban, amely a gyász lobogóját terítette az országra. Egy aktivitásának teljében, egy politikai kerek csúcspontján zuhant el a sinaiai vas-keramikokkás perronján a pillanatra adódott terror revolverlövéséi nyomán — még munkája beteljesedéséhez foghatna. Egy munkás élet ért véget abban a pillanatban, amidőn legteljesebb fényének megadására készült és évtizedek eredménye, munka-, harc, ideg- és véráldozatait semmivé négy ostoba, holt, mogorónyi darab.

Az egyén tragédiája annál teljesebb és szörnyebb, minél kiválóbb, minél kiemelkedőbb volt annak a közösségnek, amelyben élt. Amint vessük fel egyszerűen a történet: tragédia-e valóban Duca miniszterelnök halála abban a klasszikus értelmezésben, amely egyedüli mértéke a sorstragédiáknak? Lehetséges-e, hogy ez az államférfi azért zuhant alá élete örök éjszakájába, mert volt bátorsága, erkölcsi hite és fizikai ereje hozzá, hogy szembeálljon mindazokkal a rontó, földalatti és földfeletti démonokkal, amelyek élete munkáját akarták megdönteni? Elképzelhető-e, hogy tragédiája valóban azért tragédia, mert elbukott, mert el kellett buknia ebben az élettelen küzdelemben?

Az a mozdulatlan ember, akinek katafalként ma egy ország kegyeleme virraszt és ebben a sorsforduló éjszakában egyben a saját saját jövőjét is virrasztja, joggal megkérdőjelelheti, hogy mélységesen emberi tragédia-e, ha ne maradjanak tévedései a történelem színe előtt. Ma már tudjuk, hogy az emberélet nem az egyenlőtlen ördögök által áldozata, hanem annak a bosszúvágyának, amely Herostratestől kezdve számtalan rombolással és gyilkolással keveri a történelem folyamán sodrát, hogy így vessesse magát észre. Az új év küszöbén mi hisszük, mert hinni akarjuk, hogy az ország kormányzóinak meggyilkolása éppen olyan példátlan módon részesül megtorlásban, mint amilyen nagyjelentőségű veszteséget okozott az ország népeinek, amelyek között másfél milliónyi magyar nemzetiségű állampolgár várta a maga életének, jogainak és igazságának beteljesítését.

Duca miniszterelnök azonban meghalt és Anghelescu miniszterelnök elfoglalta helyét a kormány élén. Ugyanazzal a programmal és ugyanazzal a célkitűzésekkel, amelyet esztendői és tradicionális örökségként hagyott utódjára a halott kormányelnök. Az új kormányelnök bizonyára tudja, mit vár tőle az ország közvéleménye s mi a kötelessége. Mi hiszünk, hogy nem felelti el átvenni a maga eszmei örökét és benne azokat az új esztendő felismert elveket, amelyeknek az új esztendő kezdve irányítaniuk kell a kormány

becsületes kisebbségi politikáját. A csernovici konferencián, 1930-ban formálta meg Duca teljes világossággal és félreérthetetlen precizitással a maga kisebbségpolitikai programját, a következőkben:

— Az államban élő négymilliónyi kisebbségnek joga van az igazságosságra és a testvéri bánásmódra. Pártunk az alkotmány keretein belül és az államérdekkel összhangban respektálni fogja a kisebbségi jogokat és teljesíteni fogja törvényes alapokon nyugvó politikai, egyházi, kulturális és gazdasági követeleseit.

A megtorlásnak és igazságtételnek nehéz órái előtt, a halottvirrasztás mélységes éjszakájában idézzük az Ó-év alkonyán, az örökzárta ajkak szavait. Ezek a szavak élnek, mert

az igazi élet ígérete él bennük az ország magyarsága számára. A tizenkettedik óta harangkondulása előtt idézzük a halott test élő szellemének megnyilatkozását, hogy átment-sük a jövő számára. A kormányprogram fenti része nemcsak az új kormányelnök öröksége, hanem a miénk is, kisebbségi magyaroké, merthízen nekünk szánták s minket illet megörzésük. Minthogy a mi kötelességünk az is, hogy számonkérjük a bennük lobogó lelket, ha csupán csak üres szavakat kapnánk abból 1934-ben, ami 1930-ban még új életet ígért. Az igazságtétel akkor válik teljessé, ha nemcsak sújtani tud, de fel is emel; ha nemcsak bünteti, ami az életre tört, de életet ad annak is, amit az élet számára szántak. Még akkor is, ha minden elfogultság ellenére, ez az élet a romániai magyarság boldogulását jelenti. Ezzel a hittel szíveinkben várjuk az új esztendőt és ezzel a hittel idézzük meg az új kormányelnököt ahhoz az örökséghez, amelyet Duca miniszterelnök Erdély és a Bánság magyarjai számára hagyott. (J.)

## Ostromállapotot rendelt el a kormány az ország egyes részeiben

Károly király a tragikusan elhunyt miniszterelnök ravatalánál. —  
 Bucarestben több száz vasgárdistát letartóztattak

Anghelescut bizta meg a király a kormány vezetésével  
 Az Aradi Közlöny Sinaiba küldött munkatársának helyszíni tudósítása

Szombaton hajnalban négy órakor Anghelescu Constantin közoktatásügyi miniszter megérkezett Sinaiba, ahol azonnal kihallgatáson jelent meg a királynál. Az uralkodó a miniszterelnöki teendővel és a kormány vezetésével Anghelescut bizta meg. Az új miniszterelnök néhány perc múlva már le is tette a hivatali esküt és utána visszatért Bucarestbe.

Visszatérése után a miniszterelnökség hivatalos kommunikét adott ki, amelyben bejelentette, hogy az uralkodó a 3371. számú királyi dekrétum alapján Anghelescu Constantint miniszterelnökké nevezte ki.

A péntek éjszakai minisztertanács után a



I. G. DUCA †

fővárosban olyan hírek terjedtek el, hogy a kormány

a parlament megnyitása után nyomban

törvényjavaslatot terjeszt elő, amely a halálbüntetés visszaállításáról szól.

Még az éjszaka folyamán letartóztatták Cantacuzino Granicerul tábornokot, a vasgárdista-mozgalmak egyik ismert vezető egyéniségét. A tábornokot maga Marinescu bucuresti-i rendőrkészlet hallgatta ki. A merénylő Constantinescu Nicolae kihallgatása alkalmával kijelentette, hogy a vasgárda egy bizonyos csoportja

már régebben elhatározta, hogy meggyilkolja Ducát.

mivel a miniszterelnök szabadkőműves volt. Elismeri, hogy Duca rendkívül képzett, intelligens államférfi volt, azonban az ő felfogása szerint a zsidók bérence volt és mint ilyen, politikájával, amelyet követett, sértette az állam érdekeit. A gyilkos fegyvert a választások idején a vasgárdától kapta.

### Károly király részvétlívára

A merénylet híre után az újságírók és számos képviselő felkeresték Duca lakását. Duca feleségével Franasovici közlekedési miniszter közölte a lesújtó hírt és egyben kifejezte a kormány őszinte részvétét is.

Az éjszaka folyamán özönével érkezett a sok részvétlívrat. Elsőnek Duca nagy politikai ellenfele, Bratianu György táviratozott. Még este 11 órakor Paul Boncour francia külügyminiszter telefonon felhívta D'Ormeson bucuresti-i francia követet, akit felhatalmazott arra, hogy úgy Duca özvegyének mint a kor-

# Legszebb szerencse griliás malacok legnagyobb választékban Königstorfer cuk. dák.

mánynak részvétét fejezte ki. Az éjjel számos bucuresti-i diplomata kereste fel Radulescu Savel külügyi alminisztert, akinek úgy a maga, mint kormánya nevében részvétét fejezte ki.

Duca fiát még a nemzeti-parasztpárti kormány nevezte ki a tokiói román követség titkárává. A fiatal Duca a Csendes-Óceánon egy hajón rádióon kapta a hírt, hogy édesatyját miniszterelnökké nevezték ki. *Most ugyan csak utközben rádióon értesült a megdöbbentő merényletről.*

Bucurestiből telefonálja az Aradi Közlöny tudósítója: Duca miniszterelnök holttestét

## Részletes jelentés a tragédia lefolyásáról

A merénylet körüli zürzavar miatt az első jelentések fölött nem lehetett tiszta képet alkotni a dráma lefolyásáról, annál is inkább, mert a szemtanúk is csak egyes bizonytalan részleteket tudtak elmondani a homályos pályaudvaron történt megdöbbentő eseményről. Az újabb jelentések szerint Duca miniszterelnök Vlahide és Costinescu kíséretében szállt ki az autóból. Vlahide azt ajánlotta, hogy menjenek az állomásfőnök irodáján át a peronra, mert a rendes átjáró zsúfolva volt utasokkal és főképpen kirándulókkal. A miniszterelnök azonban azt felelte, hogy a rendes átjárón át megy, hiszen találkozni akar a kirándulókkal, akikkel együtt utazik.

Amikor a miniszterelnök a peronra lépett, az egyik falmélyedésből kiugrott Nicolae Constantinescu, aki megérintette Duca vállát, majd pedig a miniszterelnökre költ.

A golyók közül kettő a halántékon, egy a nyakszirten hatolt be, míg a negyedik az arcot érintette. Az ötödik golyó sebesítette meg Costinescut és a miniszterelnök arcát ért golyó hatolt Vlahide karjába. *Megsebesült Caranescu ügyvéd is, a kirándulótársaság egyik tagja, valamint a szigurancdetektív, aki a tettest elfogta. Az utóbbiak sebesülése azonban könnyebb természetű.*

### Elfoglák a gyilkos bűntársait

A mai nap folyamán egyébként

elfoglák a gyilkos Constantinescu diák két bűntársát is.

Az egyiket, akit *Balamace*-nak hívnak, Busteniben, míg *Caranica*-t, a másik merénylőt Comarnic állomáson tartóztatták le. Mindkettőjüket Sinaiába szállították. Sinaiában természetesen nagy izgalom uralkodik, az uccákon nagy csoportok állanak, amelyek közepén szemtanúk mesélik az eseményeket. A hatósági apparátus állandó permanenciában van és a rendőrségen már eddig is számos kihallgatást eszközöltek.

Anghelescu miniszterelnök ma délután értekezletre hívta össze a hadtestparancsnokokat. Az értekezlet azokkal a szigorú rendfenn tartási intézkedésekkel áll kapcsolatban, amelyeket a kormány fogantatni akar.

Titulescu külügyminiszter mélyen megrendülve értesült a miniszterelnök haláláról és Saint-Moritzból azonnal felhívta a külügyminiszteriumot, amelynek részéről Savel Radulescu külügyi államtitkár tájékoztatta az eseményről. A külügyminiszter tudatta az államtitkárral, hogy

## KING-KONG

a világ 8-ik csodája

a legrövidebb időn belül hazatér az országba.

Bucurestiben ma több mint száz letartóztatás történt. Letartóztatták Ion Zelea Codreanul, a vasgárda vezérének apját. Eddig nem sikerült elfogni Cornélius Zelea Codreanul, Leccat, Stelescut, Vasile Marint és Motat. Az utóbbi egyébként tegnap szabadult ki a börtönből. Abból a tényből, hogy a vasgárda vezetői eltűntek, arra következtetnek, hogy előző

szombaton reggel a Peles-kastélyban felvatalozták. Károly király kétizben is megjelent abban a teremben, ahol a miniszterelnök katalalkja állott és hosszasan imádkozott a koporsó előtt, majd pedig virágot helyezett a katalalk lábához. Ófelsége a következő részvét-táviratot intézte Duca miniszterelnök özvegyéhez:

*„Mélyen megrendülve és megilletődve a merénylet fölött, amely megfosztott első tanácsadómtól, igaz és mély részvéteemet küldöm a borzalmas csapás elviseléséhez.*

KÁROLY.”

leg tudomással bírtak a készülő merényletről és idejében biztonságba helyezték magukat.

A liberális-párt vezérő-bizottsága ma délelőtt megbeszélést tartott. Egyelőre még nem hoztak döntést arravonatkozólag, hogy a megüresedett pártelnöki széket Brătianu Dinuval vagy pedig Anghelcsuval töltsék be.

### Ma újabb robbanás történt Sinaiában

Nagy izgalmat váltott ki ma délelőtt Sinaiában az a hír, hogy

a parkban ma újabb petárda robbant, amely egy gyermeket súlyosan megsebesített.

A hatóságok véleménye szerint, a petárdát

## „A kormány a veszedelmekkel szemben tu köteleességét”

A minisztertanács ma délelőtt manifesztumot intézett az ország népéhez, amelyben

„Románok! I. G. Duca, az ország miniszterelnöke, tegnap este ellensége kezék rényletének esett áldozatul. A büntett fájdalommal és felháborodással tölti el az összes man lelkeket és az egész civilizált világ lelkiismeretét. Elest az ország legkiválóbb fiainak egyike, eltűnt a nemzetközi világ legfényesebb szellemei közül az egyik, eleser alávalóan meggyilkolva, — az az ember, aki ma szimbólizálta a munkát és egy súlyos, állam felemelését és megerősítését célzó, hazafias mű oly nehéz felelősségét vállalta-gára. Letört a nemzet egyik büszkesége, a románság egyik nagy reménye. I. G. Duca telesség posztján esett el, mint egy hős, akinek emlékét a román nép örökre megőrzi, az önmegtadadás, hazafiság és áldozatkészség legmagasabb példaképét.

Románia lelkiismeretében mélyen elítéli és megbélyegzi az elkövetett gyilkosságot, ugyanakkor ez a lelkiismeret ma védőfalat épít mindazok ellen, akik terrorral és büntekkel törekcsenek eltüntetni láb alól az ország vezetőit, szétrombolni az államot és össztörni az egységes Románia határait. Ezzel a veszedelemmel szemben a kormány tudja kötelességét és azt teljesíteni is fogja. Ezért felhívja a jó románokat, támogassák feladatának végrehajtásában. A kormány ma az egész román nép közvéleményétől támogatva el van határozva arra, hogy biztosítsa az állam rendjét, amire oly nagy szükség van. A kormány elvégzi a nemzeti ujjáépítés munkáját, amelynek nevében megszerezte a korona és az ország bizalmát. A fájdalmas megpróbáltatás e pillanatában a felelősség súlyosságának fokozott terhével állunk Önök előtt és teljes elhatározottsággal, önmegtadással teljesíteni fogjuk a haza és a korona iránti legmagasabb kötelességeinket.”

A manifesztumot, amelyet elküldtek az összes román hatóságokhoz, Anghelescu miniszterelnökkel élén, a kormány összes tagjai aláírták.

## A gyilkos bevallotta, hogy már régebben készí a merényletre

A bucuresti-i újságírók még az éjszaka folyamán kiutaztak Sinaiába, ahol a hajnali órákban alkalmuk volt beszélgetést folytatni a gyilkossal. Középtermű, sovány, tüdővészben szenvedő, 29 éves fiatalember Nicolae Constantinescu, aki felgyürt gallérban, megbilincselve ült az állomási áruaktár egyik szobájában. A kérdésekre bágyadtan felel, azonban ez inkább az álomságra, mint a bűnbánásra vezethető vissza. Az újságírók kérdésére elmondotta, hogy a politikai aktivitás terére a vasgárda megalakítása után lépett és csakhamar vezető szerepet kapott a pártban.

## KING-KONG

minden képzeletet felülmul

Az a kérdés, hogy amikor legutóbb letartóztatásban volt a jilavai börtönben, miért vágta fel ereit és miért írt fenyegető leveleket a politikuskoknak, kinosan érinti. A gyilkos kijelentette, hogy nem érez megbánást.

**A legjobb selymet a legszebb szövetet a legolesóbb barch flanell és textiláruk.**

kaphatja: **Weisz Sándor** divatruház  
Str. Brătianu 2. 4990  
**Sogosvári selyemgyár főlerakata.**

menekülés közben dobta el az egyik vasgárdista és az ma véletlenül expodált.

Ma délben 12 óra 30 perckor utnak indították azt a vonatot amely Duca miniszterelnök holttestét szállította a fővárosba. A vonat délután négy órakor érkezett Bucurestibe, ahol a kormány tagjai fogadták. A pályaudvaron óriási tömeg várta a Sinaiából érkező vonatot.

A miniszterelnök holttestét az Atheneul Romanban ravatalozzák fel, ahol vasárnap és hétfőn a közönség leróhatja utolsó kegyeletét a nagy halott iránt. Duca miniszterelnököt, akit a nemzet halottjának nyilvánítanak,

kedden helyezik örök nyugalomra.

A temetésen maga II. Károly király is megjelenik. Valószínű, hogy Duca még életben lev szüleinek kívánságára, a miniszterelnököt Horezu községben lévő urgenci kolostorba temetik el.

nyugalomra írti a lakosságot. A manifeztum szövege a következő:

„Románok! I. G. Duca, az ország miniszterelnöke, tegnap este ellensége kezék rényletének esett áldozatul. A büntett fájdalommal és felháborodással tölti el az összes man lelkeket és az egész civilizált világ lelkiismeretét. Elest az ország legkiválóbb fiainak egyike, eltűnt a nemzetközi világ legfényesebb szellemei közül az egyik, eleser alávalóan meggyilkolva, — az az ember, aki ma szimbólizálta a munkát és egy súlyos, állam felemelését és megerősítését célzó, hazafias mű oly nehéz felelősségét vállalta-gára. Letört a nemzet egyik büszkesége, a románság egyik nagy reménye. I. G. Duca telesség posztján esett el, mint egy hős, akinek emlékét a román nép örökre megőrzi, az önmegtadadás, hazafiság és áldozatkészség legmagasabb példaképét.

Románia lelkiismeretében mélyen elítéli és megbélyegzi az elkövetett gyilkosságot, ugyanakkor ez a lelkiismeret ma védőfalat épít mindazok ellen, akik terrorral és büntekkel törekcsenek eltüntetni láb alól az ország vezetőit, szétrombolni az államot és össztörni az egységes Románia határait. Ezzel a veszedelemmel szemben a kormány tudja kötelességét és azt teljesíteni is fogja. Ezért felhívja a jó románokat, támogassák feladatának végrehajtásában. A kormány ma az egész román nép közvéleményétől támogatva el van határozva arra, hogy biztosítsa az állam rendjét, amire oly nagy szükség van. A kormány elvégzi a nemzeti ujjáépítés munkáját, amelynek nevében megszerezte a korona és az ország bizalmát. A fájdalmas megpróbáltatás e pillanatában a felelősség súlyosságának fokozott terhével állunk Önök előtt és teljes elhatározottsággal, önmegtadással teljesíteni fogjuk a haza és a korona iránti legmagasabb kötelességeinket.”

A manifesztumot, amelyet elküldtek az összes román hatóságokhoz, Anghelescu miniszterelnökkel élén, a kormány összes tagjai aláírták.

Elmondotta azt is, hogy már ezelőtt felkészült a merényletre. *„Ezt fogadalmat tett egy barátjával e. sz. h. g. az őli meg Ducát, aki előbb találkozott vele. A újságírók megkérdezték Constantinescutól hogy honnan volt pénze arra, hogy társáiba, együtt Sinaiába utazzon? A gyilkos erre azt válaszolta, hogy a fogarasi lista visszautasításakor visszakapta azt a 3608 lejt is, amelyet a lista benyújtása alkalmával a törvényszékben deponáltak. Ez a pénz viszont a Calendarul által indított gyűjtésből származott.*

Újabb jelentések szerint Motat és Leccat letartóztatták. Stelescu szintén a hatóságok kezében van. Ion Zelea Codreanul, a vasgárdista-vezér apját a brassói állomáson tartóztatták le. A felháborodott közönség tüntetést rendezett ellene, megdöbálták és

## KING-KONG

mindenki filmje, még azé is, aki sem volt moziban.

csak a karhatalom védte meg a lincselestől.

Az elfogott Ion Zelea Codreanu-nál fontos okmányokat találtak, így többek között az alsó-fehérmegyei vasgárdisták listáját,

amelyen külön feltüntették azokat, akik minden áldozatra hajlandók a vasgárda érdekében.

zenkívül megtalálták Codreanu-nál a megyei győzők parancsnokának jelentését.

Mironescu volt miniszterelnök még Sinaia-n koszorút helyezett el Duca koporsójára. Mihalache nyilatkozott az Adeverul-nak és

## A Vasgárdisták „halálosztagának” listája

Bucurestiből telefonálja az Aradi Közlöny külön tudósítója:

A miniszterelnökségi palotába özönével érkeznek a külföldi részvét-táviratok. Táviratot küldöttek többek között: Hitler német kancellár, Jęftic jugoszláv, Beck lengyel külügyminiszter, Caldaris görög miniszterelnök, az egyiptomi kormány, Estland, Norvégia és Dánia kormánya.

A letartóztatások tovább folynak. A fővárosban eddig háromszáz vasgárdistát, az ilfovi kerületben 39-et vettek őrizetbe. Szenzációs leleplezés eszközölt a rendőrség az idősebb Zelea Codreanu letartóztatásánál. Brassóban fogták el a vasgárdista vezérnek apját, aki-nél rendkívül fontos okmányokat találtak. Így megtalálták a vasgárda összes tagjainak listáját, valamint

egy külön listát azokról, akik kötelezték magukat arra, hogy feláldozzák magukat a szervezet eszméért. Ezekből kerültek ki

kijelentette, hogy felháborodással és fájdalommal értesült a megdöbbentő eseményről. Az ehhez hasonló módszerek távol állanak a román nép lelkétől és szellemétől.

— Ezeket a balkáni módszereket ebben az országban nem lehet megvalósítani — mondotta Mihalache — mert csak az örülség képes arra, hogy az erőszakot a politikai mérkőzések fegyverévé avassa. Az erőszak módszereit és ennek a rendszernek a képviselőit ki kell közönsíteni a román közéletből. Duca becsületes és kiváló lélek volt, akinek koporsója előtt politikai ellenfelei is megrendülve állanak.

az ugynevezett halálosztagok tagjai, akiknek sorába mindhárom merénylő diák is tartozott.

Zelea Codreanu kihallgatása folyik.

Az uralkodó egyébként ma közölte, hogy részt vesz azon a gyászünnepségen, amelyet a Szent György templomban rendeznek a meggyilkolt miniszterelnök holttestének átszállításakor.

A kormány tagjai ma délután hat órakor minisztertanácsot tartottak, amely este kilenc órakor ért véget. A minisztertanácsról a következő hivatalos kommunikét adták ki:

A kormány tagjai ma dr. Anghelescu elnökletével minisztertanácsot tartottak, amelyen megvizsgálták az utóbbi események következtében előállott helyzetet és az alábbiakat határozta el:

1933. december 30-ika, éjfél tizenkét órától elrendeli a kormány az ostromállapotot a következő városokra: Bucuresti, Cluj, Cernauti, Iasi, Constanta, Galati, Chisenev, Temesvár és Nagyvárad, ezenkívül pedig Prahova és Dambovita megyékre. Az ostromállapotot elrendelő királyi dekrétum rendelkezései a szükséghez képest szigoríthatók, vagy enyhíthetők. Nyomban felfüggesztik állásukból mindazokat a köztisztviselőket, — tekintet nélkül az illetők rangjára, — azonkívül a klerus és tanítói kar tagjait, akik a vasgárda feloszlását elrendelő december 9-iki minisztertanácsi határozatban szereplő terroristák alakulatok tagjai. A kormány a parlament első ülésén ratifikáltatja az ostromállapot elrendeléséről szóló határozatot, majd beterjeszti az állam hatályosabb védelméről szóló törvényjavaslatot.



Legyen állandóan



a háznál.

Ha az orvosok ezrei, köztük sok névcsillagot viselő orvosnő és orvos, úgy Ön is használhatja bizalommal! Togal kiválasztja a húgysavat, azonnali hatása és nagy előnye, hogy a gyomorra, szívre és a test többi szervére teljesen veszélytelen. **Togal nem pótolható!** A Togal-tabletták nagy elterjedtségüket gyógyult betegek ajánlásának köszönhetik. Egy kísérlet Önt is meg fogja győzni! Az összes gyógyszerárakban és drogériákban. Lei 52. — A Togal-tabletta svájci készítmény.



**Mindnyájan igazoljuk,**

hogy a Togal-tabletta nagyszerűen bevált:

Rheuma | Ischias | Ideg- és főfájás  
Köszvény | Spanyolnátha | Hüléses megbetegedések  
esetén.

## Duca sógora rálőtt a gyilkosra

A kormányhatározat értelmében a bucaresti-i lapok igazgatóit értesítették arról, hogy vasárnap délben meg kell jelenniük a hadtestparancsnoknál. A fővárosi lapokat már ma éjszaka cenzurázzák és fehér foltokkal nem szabad megjeleníteni. A Calendarul és Cuvantul előreláthatólag egyelőre nem jelenik meg.

Egyes helyeken az az álhír terjedt el — amit egyes rádióállomások is közvetítettek, — hogy ma megtalálták Zelea Codreanu Cornelt, a vasgárda eltűnt vezérét, holtan. Hivatalos helyről közlik, hogy a hír minden alapot nélkülöz. Bucuresti egyik külvárosában tényleg találtak egy parasztruhába öltözött férfit, aki gyilkosság áldozata lett, de az illető nem azonos Zelea Codreanuval.

Duca temetésének programjában egyébként kisebb változás állott be. A meggyilkolt miniszterelnök holttestét hétfőn este átszállítják az Ateneul Romanból a Szent György templomba és onnan temetik el kedden délután két órakor a Pelu temetőben lévő Bratianu-kriptában. Csak ideiglenesen helyezik itt el

Duca koporsóját, mert a család kívánságára a jövő év tavaszán elszállítják az elhunyt miniszterelnök maldaresti-i birtokára és itt helyezik végső nyugalomra a családi sírboltban.

A temetés napján egyébként minden látványosság elmarad és az állami hivatalok nem dolgoznak.

Minden óra szenzációs eseményeket hoz. Az ostromállapot kihirdetése és Constantinescu két társának letartóztatása után, újabb szenzáció híre érkezik Sinaia-ból:

Szombaton délután fél kettőkor revolveres merényletet követtek el Duca gyilkosa, Constantinescu ellen. A meggyilkolt miniszterelnök sógora, Radu Polizu, revolvért fogott a merénylőre és rálőtt, goiyója azonban nem talált.

Az izgalmas esemény a símaiai pályaudvaron játszódott le. Constantinescut egyelőre még a pályaudvar csendőrállomásának egyik szobájában őrzik s itt folyik a kihallgatása is. Délután fél kettőkor, közvetlenül, mielőtt a mi-

niszterelnök holttestét vivő különvonat elindult a símaiai pályaudvarról. Duca sógora, Radu Polizu, aki az éjszakát a meggyilkolt miniszterelnök holtteste mellett töltötte a Peleskastélyban, berohant a csendőrpáncsnokság szobájába, félrelökte az utjában álló csendőröket s az ajtóból Constantinescu felé lött. A golyó célt tévesztett.

Az aradmegyei prefekturára reggel érkezett meg az a körtávirat a bucaresti-i pártközpont főtávkárságától, amelyben a megyei prefektura számára részletesen ismerteti a pénteki merénylet tragikus lefolyását. A körtávirat ezután mély meghatottsággal méltatja az elhunyt államférfiu politikai és emberi kiválóságait, egyben pedig közli, hogy a temetésre vonatkozólag egy későbbi táviratban fogják informálni az aradmegyei párttagozat és a hatóságok vezetőit, hogy idején képviselhetesék magukat a nemzet nagy halottjának utolsó xégtisztségén. Az Aradi Közlöny munkatársának a távirat megérkezésével kapcsolatosan Groza János dr. megyei prefektus az alábbi felvilágosítást adta meg:

— Annak ellenére, hogy az ünnepélyes gyászszertartás pontos ideje még nem nyert megállapítást, Bucurestiből úgy informáltak bennünket, hogy

a temetés Duca miniszterelnök Maldarestiben levő birtokán fog lezajlani.

Valceamegyében. A nemzeti liberális-párt aradmegyei tagozatát természetesen hivatalsan Marcus Mihály dr. megyei tagozati elnök, vezető kormányképviselőnk fogja képviselni a tragikus körülmények között elhunyt miniszterelnök és pártvezér temetésén.

## Megtarthatók a szilveszteri mulatságok

Az aradi rendőrkövetség a délutáni órákban kapott bucaresti-i intézkedés alapján hivatalosan közli hogy a kormány sem szombatra, sem vasárnapra nem léptetett életbe vigalmi tilalmat. Így tehát december 31-ikén a színházak és mozik előadást tarthatnak, a táncmulatságokat szintén megtarthatják és a vendéglőkre és kávéházakra vonatkozólag sem léptetnek életbe zenetiltalmat. A nemzeti gyász következtében a szokásos újévi prefekturai fogadtatás elmarad és nem tartják meg az újévi katonai felvonulást sem. A rendőrkövetség ezúton hívja fel a város lakosságát, hogy a miniszterelnök tragikus elhunytja alkalmából lobogózza fel a házakat és az üzlethelyiségeket még pedig olyképpen, hogy a nemzeti színű zászlót gyászfátyollal borítják be.

Az aradi Kereskedelmi és Iparkamara tanácsa szombat délután ülést tartott, amelyen a tagok teljes számban jelentek meg és megilletődéssel parentálták el Duca miniszterelnököt. Mateescu István elnök távollétében, Domán Sándor alelnök vezette az ünnepélyes hangulatban lefolyt gyászülést. Pacuraru Brutus főtávkár románul, Domán Sándor pedig magyarul mondotta el a gondolatokban

## CORSO-MOZGO műsora

VASÁRNAP, HÉTFŐN és KEDDEN délután 3, 5, negyed 8, negyed 10 órakor a vikághírű filmsztár pazar alakítása

LILIAN HARVEY

## ŐFENSÉGE AUTOJA!

ragyogó kiállítású operette.

MA, DECEMBER 31-ÉN ESTE negyed 12 órakor: SZILVESZTERI ELŐADÁS SOK MALACSOROLÁSSAL! GONDOSKODJON IDEJÉBEN JEGYRŐL!

VASÁRNAP és HÉTFŐN d. e. 11 órakor MATINÉ: Két film egy műsorban!

GROCK!

a világ legjobb zenebohóca LIANE HAID — HARRY HARDT és

Elsülyedt aransziget!

hatalmas film az airkai üserdőkrol. JEGY LEI: 8. 12.



# Újévi malacot és bőrös-pecsenyét olcsó áron Czmor Testvérek-nél Strada Metia (Forray-u.) 5/04

gazdag, költői szárnyalású gyászbeszédet, amely méltatta a tragikus körülmények között elhunyt Duca nagy érdemeit, hatalmas politikai működését és kivételesen nagy képzettségét.

Pacha Agoston dr. megyéspüspök ma reggel Anghelescu miniszterelnök címére a következő részvétlétviratot küldte:

*„Mélyen megrendülve értesültem arról a rettenetes bűntényről, amelynek Duca miniszterelnök áldozatul esett. A saját, valamint egyházmegyéim papjai és híveim nevében őszinte, mély részvételemet fejezem ki”.*

Belgrádból jelentik: A jugoszláv fővárosban Duca meggyilkolásának híre hallatlan izgalmat okozott. Még az éjszaka folyamán Szrszkics miniszterelnök érintkezésbe lépett a Zágrábban tartózkodó Sándor királlyal, akivel közel egy órán át tartó telefonbeszélgetést folytatott.

A lapok még az éjszaka külön kiadásban jelentek meg, a Pravda és a Politika külön kiadásai gyászkeretek voltak.

Mint még az éjszaka folyamán Zágrábról jelentik, Sándor király az éjszakai órákban megbeszélést folytatott az illetékes politikusokkal és elhatározták, hogy

a tragikus eset következtében, a január 8-ikára kitűzött zágrábi kisantant gazdasági konferenciát bizonytalan időre elhalasztják.

A budapesti lapok a mély megdöbbenés és részvét hangján írják a sinai merényletről. A magyar fővárosban éjjel körül terjedt el a gyilkosság híre, mely magyar politikai körökben nagy megdöbbenést keltett. A lapok részletesen foglalkoznak a merénylettel.

## A merénylő a Vasgárdától kapott utasítást a tett elkövetésére

Az Aradi Közlöny Szinajába kiküldött külön tudósítójának telefonjelentése:

A sinajai pályaudvar teljes gyászban várta ma reggel a tömegesen érkezőket. Mindenütt gyászdrapériák és lobogók jelezték, hogy tegnap délután mélyszéles tragédia játszódott le az ország legszebb nyaralóvárosának állomásán. A vonatok valósággal ontják az utasokat, sűrű tömegekben érkeznek az emberek a csendőrséggel megrakott Szinajába. A délelőtti órákban a liberális párt általános ismert korifeusain kívül Mironescu volt miniszterelnök, valamint a koporsó Bucurestibe való szállításával megbízott Manolescu-Strunga és Slavescu Victor államtitkárok keresték fel a Peles-kastélyt, amelynek egyik termében helyezték el a meggyilkolt államférfi holttestét.

A délelőtti órákban futótűzként terjedt el a hír Szinajában: elfogták a merénylő Constantinescu egyik bűntársát: Belimacet. Hamarosan kiderült, hogy a hír igaz, Comarnic állomáson a diák a csendőrök kezébe került. A merénylet után a csendőrök végigkutatott minden vonatot, amely Szinajából elindult és a comarnici csendőrség parancsnoka: Farcas őrmester ma reggel razziát tartott a hét órákor beérkező és Bucuresti felé haladó vonaton. Az egyik utas — egy diák — figyelmeztette arra, hogy Belimace a vonaton van, mire az őrző bement a fiúkébe és letartóztatta a vasgárdistát, aki nem is kísérelt meg ellenállást. Doru Belimace kihallgatása alkalmával elmondta, hogy 23 éves és a bucaresti-i egyetem irodalmi fakultásának negyedéves hallgatója. Vallomása egyébként teljesen fedl mindazt, amit Constantinescu kihallgatása alkalmával elmondott. Egész éjszaka és délelőtt folytatta Campi-

leanu prahoval ügyész a merénylő kihallgatását. Constantinescu kijelentette, hogy

a Vasgárda központjától kapta az utasítást a merénylet elkövetésére.

Rendkívül cinikusan viselkedett és elmondta, hogy társaival oly módon helyezkedtek el az állomás peronján, amely lehetetlenné tette, hogy Duca élve megszabaduljon. Mindhármuknál töltött revolver volt és társai azt az utasítást kapták, hogy abban az esetben, ha az ő golyó nem talál, nyomban ők kezdenek tüzelni. Végül kijelentette, hogy boldog, hogy a merénylet sikerült.

Déli fél kettőkor indították utnak Duca holttestét Bucuresti felé. Az állomás valósággal fetelett az emberektől. Bucuresti, Szinaja, valamint a királyi nyaralóváros egész környéke vo-

# Duca gyilkosa — az aradi ügyészség foglya volt

Constantinescu Nicolae szerepe a kurtakéri véres incidensben — Beszélgetés a merénylővel

Duca miniszterelnök merénylője, Nicolae Constantinescu, a 26 éves kereskedelmi akadémiai hallgató, aki kvalifikálhatatlan tetteivel az egész ország sokmillió lakosságának felháborodását idézte elő, ma a sinai rendőrség foglya. Huszonhat esztendő éretlenségében készpénznek vette azokat a népbolondítás céljaira kiesztelt frázisokat, amelyekkel néhány lelkiismeretlen „Führerjelölt” esztendő óta traktálja a politikai ingoványokba tévedt ifjúságot és amely végül a sinai vasuti állomáson lefolyt tragédiához vezetett. Constantinescu Nicolae az események központjába, a történelem egyik szomorú oldalára került, de nem politikai mártírként, ahogyan talán azt túlfűtött fantáziájában elképzelte, hanem egyszerűen — közönséges gyilkosként.

Kevesen vannak, akik emlékeznek arra, hogy

a merénylő néhány hónappal ezelőtt, 1933. nyarán Aradon járt. S itt is szerepelt — a büntetőbíró előtt.

1933. június tizedikén tizennégytagú csoport kísérték be az aradi ügyészségre. A csoport tagjai a vasgárda úgynevezett „Halálosztagában” működtek és ilyen minőségben az aradmegyei Kurtakér községben véres incidens provokáltak. A vasgárdisták a csendőrökkel tüztek össze és az összetűzés vége az lett, hogy a parasztság támadta meg és verte véresre a „Halálosztag” tagjait. A gárdistákat az aradi ügyészségre szállították, ahol megkezdtek kihallgatásukat. A fiatal emberek az ügyészség előszobájában, az őrizeteseik részére fenntartott és elkerített részen helyezkedtek el, leültek a szőnyegre és élénken vitatták a lefolyt eseményeket. Egyik-másik kedélyesen dudolgatta a vasgárda indulóját, nem csináltak maguknak különösebb gondot a letartóztatásból. Egyike a legelbizakodottabbaknak éppen Constantinescu Nicolae volt, aki az ügyészség folyosóján szólított meg és kért arra, hogy a történeteket az ő szemszögükön át nézve írjam meg.

— Kérem, mi az elveinkért küzdünk — közölte velem — meg akarjuk menteni az or-

**Menyasszonyi koszorú, fátýol és csokor**

különlegességek legolcsóbban

**„HUNIA” ARAD,**  
v. Forray-uca 2. Hu yadi-palota.  
BALI VIRÁGOK KÉSZÍTÉSE OLCSÓN  
VÁLLALOM. 4898

**Fodrászok figyelmébe!**

Ollók, beretvák élesítése és javítása a legjobban

**PINTÉRNÉL ARAD,**

Strada Romanului 6. 4510

**Világmarkák:**

Philips, Orion, Standard, Kapsch, Belmont, stb. rádiók

**Veres László cégnél,**

v. Boros Beni-tér 47. 4740

Bemutatás vételkötelezettség nélkül.

nult fel, hogy a koporsó elszállításánál jelen legyen. Előzőleg a királyi kastélyban dr. Minovik professzor, valamint dr. Hama és dr. Vasillu orvostanárook bebalzsamozták a meggyilkolt holttestét. Pontban fél kettőkor a vonat a főváros felé indult.

szágot (?) és célunk az, hogy az 1914. óta bejött zsidókat üzzék ki.

Ezután előadta a történeteket, amelyek szerint természetesen nem ők voltak a hibások a történet véres incidensért, hanem a csendőrök, akik megtámadták a községben a „Halálosztag” tagjait. Constantinescu előadását fejszóvalva hallgatta végig az egyik kíséző csendőr, aki nyomban elmondotta az Aradi Közlöny munkatársának, hogy éppen az ellenkezője az igaz, mert a diákok támadták meg a csendőröket, akiket le akartak fegyverezni.

Három nap múlva, június 13-ikán a Marzescu-rendtörvény alapján az aradi törvényszék előtt állottak a letartóztatott vasgárdisták. Mit vallott a tárgyaláson Constantinescu, aki akkor talán még nem tudta, hogy valamely Führer rendelkezése pár hónappal később egy kormányelnök gyilkosa lesz?

— Nem lázítottunk — jelentette ki — csak felszólítottuk a község lakosait, hogy csatlakozzanak a vasgárdához, mert a politikusok rossz irányba viszik az országot. Végigjártunk néhány „jó” megyét, sehosem volt bajunk...

Senciuc elnök: Mit ért jó megye alatt? Constantinescu egy pillanatig habozik, nem tudja, mit feleljen hamarjában, majd kivágja:

— Ahol jó konyha van...

Vallomása további során kijelenti, hogy a zöld ing, amelyet viselt, nem egyenruha, hanem rendes viselet.

Az aradi törvényszék úgy találta, hogy az elkövetett cselekmények nem ütköznek a Marzescu-Mironescu-törvénybe és felmentő ítéletet hozott. Június 13-ikán este nyolc óra tájban Constantinescu Nicolae többi társaival együtt kikerült az aradi ügyészség fogházából. Néhány napig még Aradon tartózkodott érendes látogatója volt a déli és esti korzóna, ahol társaival nevetgélve, jókedvűen sétálgatt.

Senki sem sejtette akkor, hogy ez a sorsvány fiatal ember pár hónap múlva egy vértragédia középpontjába kerül és revolvere általános tiszteletnek, becsülésnek örvendő, európai hírű államférfi életét oltja ki. Egy olyan férfinét, aki életének utolsó órájában is hazáját szolgálta... M. R.

**Csillárok** a legszebbek és legjobbak  
**J. Pintérnél** ARAD, Strada Romanului Nr. 6

**Electro-galvanizálás,**

nikkelezés, aranyozás, ezüstözés, bronzírozás, fémszínezés.

szakszerűen, olcsón:

**J. PINTÉR-nél Arad,**

Str. Romanului 6. 4507

Mesekönyvek, szentképek, fényképalbumok, emlékkönyvek, imakönyvek, nagy választékban, olcsó áron:

**KRAUSZ PAULIN**

papirkereskedésben, színház-épület Tulajdonos: Vajda M.

# Ma és holnap újév napján VOJTEK-patika egész nap nyitva!

## Otvenéves az aradi Simay-fürdő

*A félévszázados intézmény érdekes múltja. — Hogyan lett a 200 holdas birtokból fürdő? — Érdekes jubileumi kedvezmény*

Arad egyik régi, patinás intézménye ünnepli most félévszázados fennállását. Szinte elválaszthatatlanul hozzátartozik a város külső képéhez a Simay-fürdő épülete, amelyben félévszázad alatt egész generációk fordultak meg. Ötven évvel ezelőtt, 1884. decemberében alapította a Simay-fürdőt Simay István, Aradváros nyugalmazott tanfelügyelője. Nem volt szakember, nem volt kereskedő és csupán egy véletlen ötletnek tulajdonítható a fürdő alapítása.

Simay István, aki a volt Magyarország egyik legtekintélyesebb tanfőura volt, rendkívül szeretett fürdőbe járni. Akkoriban egyetlen, régi, elavult gőzfürdője volt Aradnak, a volt Tökli-téri Katalin-fürdő. A „kisháti gőzfürdő”-nek nevezett primitív intézmény nem elégítette ki izlését és naponként panaszkodott egyik régi jóbarátjának, Jánossy volt városi főkertésznek, aki egy napon felvetette a fürdőépítési tervét.

— Ha olyan nagyon szeretsz fürdeni, miért nem alapítasz egy fürdőt. Vagyonod van hozzá — szölte Jánossy.

Az ötlet tetszett Simay Istvánnak, aki néhány hétig gondolkodott rajta, majd merész elhatározással eladta Békésmegyében levő kétszáz holdas birtokát, valamint a mai lutheránus-templom helyén volt házát. Megvásárolta a gimnázium melletti egy holdas telket és azon kezdte meg németországi mintára a modern fürdő építését. Mire készen lett az épület földszintje, elfogyott a tőke is. Az Aradi Első Takarékpénztár segítette ki a bajból Simay Istvánt. Legidősebb báró Andrási Károly, a bank elnökének tetszett az új vállalat és intervenciójára a bank 105 ezer forintot kölcsönként szavazott meg Simaynak, hogy az építkezést folytathassa. A fürdőnek országos híre támadt. Még Budapesten sem lehetett párját találni és az akkori kereskedelemügyi miniszter egyenesen a fürdő megtekintésére jött Aradra, ahol a legnagyobb elismeréssel beszélt a látványokról. Akkoriban nemcsak a földszinten, hanem az emeleten is fürdőszobákat rendeztek be, hatalmas, ugynevezett családi kádak állottak a familiák rendelkezésére. A központ: a kifogyhatatlan humoru Simay István

## Vasárnap dönt az aradi református presbitérium az új lelkész meghívása felett

Vasárnap délelőtt 11 órakor tartja ülését az aradi református egyház presbitériuma, amely az aradi hívőket hetek óta foglalkoztató problémával: Csécsi Nagy Imre, a nyugalomba vonult esperes helyének betöltésével foglalkozik. Heteken keresztül folyt a nagy vita: két jelölt neve körül folyt a veszekedés: Kovács Zoltán és Nagy Zoltán lelkészek. Most az aradi reformátusok egyrésze a holnap esti presbitériumi ülésre való tekintettel, 700 aláírással kérvényt nyújtott be, amelyben Kovács Zoltán meghívását kéri. Kovács egyébként előkelő erdélyi családból származik, Zürichben végezte tanulmányait ösztöndíjjal és Sulyok István püspök stipendiumával.

Amennyiben Kovács Zoltán meghívása mellett dönt a presbitérium, úgy az erről szóló határozatot a kerületi esperesnek terjesztik elő, aki bekéri a meghívott lelkész iratait s aztán döntenek.

**A két karácsonyi slágerünk után újabb két slágerrel lépünk meg a mozikedvelő közönségünket:**

**Az egyik:**

szellemes, csupa ötlet vígjátéka,

# ANNY ONDRA

## 'A SZERELMES SZALLODA'

amely egy pillanatig sem hagyja pihenni a nézők nevetőizmait. (Central mozgó.) Erdélyi premier.

**A másik:**

# A FEKETE KIGYÓ

egy rendkívül izgalmas, rohanó cselekményű blünygyi dráma, nagyszerű rendezésben, kitűnő szereposztásban. (Select mozgó.)

volt, akit minden vendége szeretett. A legelőkelőbb társaságok jártak a gőzfürdőbe, ahol valóságos kaszinó alakult ki. Simay István anekdotáiról Szöllősi volt iskolaigazgató kötetet adott ki.

Arad azonban nem méltányolta a modern intézményt, amelynek látogatottsága lecsökkent az idők folyamán. Tizennégy évvel ezelőtt, 1919-ben jött haza Simay Aladár, a fürdő jelenlegi tulajdonosa, aki gróf Károlyi Gyula főintézője volt. Amlakor a helyzetet látta, elhatározta, hogy átveszi a vezetést. Három és fél millió lej befektetéssel a legmodernebb igényeket kielégítő fürdőt létesítette és hamarosan felvirágoztatta a vállalatot, amely most félévszázados fennállását ünnepli.

Simay Aladár emlékeztetése akarja tenni ezt a jubileumot. És elhatározta, hogy január 10-iktől 19-ig mindenkinek féláron bocsát rendelkezésére kádfürdőt és ezzel igyekszik régi vendégeinek ragaszkodását honorálni. Mindenki, aki a lapokban leközölt szelvényt kivágja, annak felmutatása ellenében féláru jegyet kap a fürdő pénztáránál.

A Simay-fürdő az újév eljövételével a második évszázad küszöbére lép... S előkészülhet már — a százéves jubileumra...

Gyári árbán szerezzheted be

**HÓ- és SÁRCIPŐ** szükségletét  
**„LINOLEUM“** Stecki Adolf  
 cégnél Bul. Reg. Maria 12  
**„CONSUM“** tagoknak készpénzár. 4505

## Meggyilkolta és feldarabolta férjét egy alagi hentesmester felesége

### Tisztázást nyert az alagi hullarészek rejtélye -- Letartóztatták a férjgyilkos asszonyt, aki tagadja tettét

*Budapestről jelentik:* Az Alagon és Ujpesten talált hullarészek nyomozása ügyében a rendőrséghez szombatra virradó éjszaka névtelen bejelentés érkezett, amely megnevezi a tettest egy alagi hentesmester felesége személyében.

A rendőrség a feljelentés alapján értesítette az alagi csendőrséget a fordulatról és a csendőrség szombaton délelőtt kiszállt a gyanúsított asszony lakására, hogy ott házkutatást tartson. Mindjárt az első pillanatban megdöbbenve állapították meg a csendőrök, hogy a hentesmester feleségének a személyleírása és annak a bizonyos vörösarcsu asszonynak a személyleírása, aki a hullarészeket elrejtette, teljesen azonos.

Kiderült, hogy az asszony férje, a hentesmester december 26-án, vagyis négy nappal ezelőtt nyomtalanul eltűnt

és azóta nem látta senki.

A déli órákban jelentkezett az alagi csendőrségen egy Petroveszky nevű alagi pék-

segéd, aki elmondotta, hogy jó baráti viszonyban volt a napokkal ezelőtt eltűnt Bog-nár István hentesmesterrel, akihez sokszor eljárt és a lábát többször megmasszírozta, mert a férfinak erős visszeres bántalmái voltak. A péksegédet a csendőrség kivitte az alagi hullaházba, ahol megmutatták a talált hullarészektől a két lábszárát. A péksegéd erre felkiáltott:

— Az életemet teszem rá, hogy ez a láb Bog-nár barátomé. Megismerem rajta a viszer csomókat, hiszen többször masszíroztam és kenegtettem!

Az asszony még mindig tagad, noha az adatok állandóan szaporodnak ellene. A házkutatás során egyik szekrényében talált levelezését átvizsgálták és ekkor kiderült, hogy levelezésben állott egy budapesti házasságközvetítő irodával, amelynek azt írta, hogy ő fiatal özvegyasszony, szép vagyonnal férjhez szeretne menni. A ház udvarán megtalálták a véres baltát, amellyel a férjének holttestét feldarabolta.

## Aradvárosi mozik műsora

**Central-Mozgó:** Vasárnap fél 12 óra matiné: A FÖHERGÉNY  
 KÁRA. Főszereplők: Willy Forstner, Haid. — Délután 3 órakor mérsékelt 5 órától rendez helyárrakkal: A SZALLODA. Pompás vígjátékben: Anny Ondra. (Premier). KEDDEN úgy a délelőtti matiné utáni előadás: d. u. 3 óra SZERELMES

## Select-Mozgó

délután 3 óra után 5 óra KIGYÓ. ma Főszereplők: Burke, MA, VASÁRNAP két sorok

**„Olejért” nagyon szép szerencsét Mihályi** oukrászdából vesznek, Str. Eminescu (De  
hozó griliásmalacokat **Mihályi** Ferenc u.) Corso mozival szemben.

## A történelem és az orvostörténelem

Hozzászólás Goldschmidt Lipót dr. karácsonyi cikkéhez

Írta: Dr. WERNER SÁNDOR

*„Az emberiség világtörténelme az anyagtól sohasem független emberi lélek hullámzó létvonalának és folytonos fejlődésének a története. Az eszme mindig mentes az anyagtól, de a tényleges kivitelbe beleavatkozik a test és így alakul ki előttünk az a különböző árnyalatu materiális összetétel, amelynek eredője formálja az emberiség fejlődésének történetét.*

Ezek a gondolatok szántottak bennem végig, amikor a minap e lap hasábjain olvastam dr. Goldschmidt orvostársam oknyomozó szempontból olyan érdekes és értékes, különösen a Lenin és Ison adatokat tartalmazó cikkét, mellyel párhuzosan felmerült bennem az eszme, hogy kutatásak olyan új viszonylatok után, amelyek fennállnak az emberiség nagyjainak az életsorsa, illetve az általuk elért eredmények és a lélek munkájának, a tudománynak, segítő és felfelé fejlődő hullámvonalára között.

A lélek a saját megmentésére találja ki intuitív módon a mindig tökéletesbbé tudományos felfedezéseket. És a történelemben sokszor van rá eset, hogy az orvostudomány fejlődésének egy mérföldköve meglepő fatalisztikus módon később érkezik be egy csekélyke taktussal, amikor, ha egy történelmi gondolattal előbb jelentkeznek az emberi tudás horizontján, megmentő hatásával hatalmas jelentőségű fordulatokat idéz elő közvetve és közvetlenül az emberiség történetében.

Ez az időbeli viszonylagosság érdeklődésre méltó perspektivákat fog elénk tárni az elmondandó esetekben.

Hiába jöttek rá a kínaiak, hogy gyermekeikre ráadják a fekete-himlős beteg ingét, amivel a himlőbetegség ellen való védelmet, vagyis bizonyos fokú immunitást kölcsönöztek a gyerekeiknek, a halhatatlan lángrészű angol orvos: Jenner, csak az 1790-es években jött reá ennek az immunitásnak a veszélytelen alkalmazására: a védhimlő-oltásra. Reá jött arra, hogy a tehén himlőnyirokja emberre oltva veszélytelen, kis megbetegedést okoz, amely azonban hosszú időre megvédi a szervezetet a valódi, a fekete-himlő rettenetes betegsége ellen. Jennernek a nép szájából vett adatok alapján elindult tudományos kísérletei, exakt vizsgálatai abban az időben folytak le, amikor az osztrákok hatalmas császárnője: Mária Terézia súlyos és életveszélyes fekete-himlőben betegedett meg és dacára tudós orvosainak, Van Svietennek és a többinek, a himlő-hólyagok arcát éktelenül torzító sebhelyekkel gyógyultak be. A szépséges királynő látván eltorzult arcát, nagyon szerencsétlennek érezhette magát és mit tehetett egyebet, lakosztályából, a schönbrunni kastély gyönyörű tükörterméiből minden tükröt eltávolíttatott. Amikor aztán fia: a fennkölt lelkű, felvilágosult abszolutista uralkodó: II. József megkapta a himlő-betegséget és bele is halt 1790-ben, akkor már Jenner sok embert beoltott és meg is mentett az életnek, de még nem vált általánossá a szer alkalmazása. Pedig egy csöppnyi ebből az állati vérsavóból megmentette volna a hatalmas humanistának, az új államrend alkotójának értékes életét.

A franciák múlt századbeli nagyvonalú politikai császára: III. Napoleon, valóban tudós meglátásaival, hatalmas stílusu európai, sőt az új világra kiterjedő terveket akart beteljesíteni, azonban eze időkben oly testi baj vett rajta erőt, amely tükörképeire reányomta megrontó bélyegét. Baja egy halvány kis periodussal később játszhatna, de momentán még tökéletlen vizsgálatai és az elégtelen, kapkodó gyógyeljárás császár tragikus halálát, kinek megmentendő mai sorsát talán egészen itotta volna ki. A porosz-francia kimenetele talán más lett volna, ha az időkben keresztesül győztrődő ember előtt volna éppen a hadsereg élére lépő betegedése: hóvesztül rettető szenvedéseit okokból ba-

ját titokban kellett tartani. Halála előtt már tíz évvel, egy kocsi-kirándulás alkalmával erős görcsei és vérzései léptek fel. Vérzésekkel járó fájdalom rohamai csakhamar ismétlődtek és súlyos szeptikus lázzal elnökölt fontos államtanácsi üléseken. A hólyagkö gyanuja miatt már ekkor ajánlotta neki a nagyhirű Guyon professzor, hogy a kórisme biztosítása végett kóikutatóval vizsgálják meg, de a császárt körülvevő udvari kamarilla ellene volt és III. Napoleonnak is elleuszenves volt a vizsgálat, mert egy szükülete miatt előzőleg nagyon megkínózták. Az állapot folytonosan rosszabbodott, de III. Napoleon betegsége dacára, még kikocsizott, megnyitotta a párisi nagy világkiállítást, fogadta a porosz királyt, az orosz cárt, Ferenc József királyt, stb. 1869-ben azonban már nem tud elmenni a szuezi-csatorna ünnepélyes megnyitására és itt már felesége, a feltűnő szépségű, karesu spanyol nő: Eugenia császárnő parázdézott, mialatt a császár Párisban embertelenül szenvedett. Az újságok reumáról beszéltek, de a párisiak tudták a titkot: hólyagkö! Ez év végén Eugenia unszolására, az államtanácsra akarja magát vitetni, de már az ajtóban összeesik és ájultan kell visszahajlítani. Kis javulás után a baj ismét súlyosbodik 1870-ben, de az udvari orvosok még mindig nem hisznek a hólyagköben és visszautasítják a jeles professzorok: Nelaton és Ricord kősonda vizsgálatát és közüzási ajánlatát.

Közben torlódtak a külpolitikai események. Napoleon súlyos beteg elutazik a hadviselő sereghez és szinte elképzelhetetlen, hogyan tud lóra ülni rendkívüli vérzései, ingerei, lázai mellett, amikor törülköző kendőkkel védekeznek a mindig jelentkező nedvesség ellen. A hadjárat szerencsétlenül folyik és Napoleon, akit Eugenia csak győztesen akart Párisba visszaengedni, a legnagyobb ágyútüzebe megy, a halált keresi, ami nem sikerül neki és a németek foglya lesz. 1871-ben Angliába kerül Napoleon és megvizsgálja őt Thompson, a világhíres angol urologus, aki nemrégén a belga királyon hajtott végre eredményes közüzást. Thompson, a neves orvos, aki már műtétjeinél

Fűzők, harisnyatarók, gummi harisnyák, egészségügyi cikkek a legszebb kivitelben, a legolcsóbb árban 4977

**Lányinál**

orvosi műszer- és kötszer-üzlet, Neuman-palota.

többször alkalmazta a kloroform-altatást, három ülésben végzett a császárnál narkózisban közüzást, de a harmadik narkózis után Napoleon szervezete nem bírta tovább, 1873-ban csendesen elhunyt.

Ha történetesen csak 5 évvel később zajlott volna le III. Napoleon betegsége, már a Nitze által felfedezett hólyagkörről az egy ülésben való közüzással, vagy a magas has felőli hólyagmetéssel, amikor a hashártyát a hólyagról feltolva, nagyobb veszély nélküli műtéttel könnyen megszabadult volna a beteg a bajtól. Ma a Röntgen fényképezéssel és a veseműködés vizsgálatával abszolút biztosan meg lett volna menthető III. Napoleon.

Nyissunk még egy másik lapjára az emberi test és lélek különösen disszonans történelmének. Wagner Jauregg, a nagy osztrák ideg orvos 1917-ben oltja be először egy betegét a harmadnapos váltóláz kórokozójával, azt remélve, hogy az új lázas betegség kedvezően fogja az eredeti betegséget: a paralizist befolyásolni. Két év alatt kiderült, hogy az oltás következtében a betegek meggyógyulnak, csak kevesen esnek vissza és a máliária sem okoz a szervezetben bajt, mert kininnel szükség szerint rögtön el lehet tüntetni. Ez 1919-ben volt. Ebben az évben halt meg Ady Endre, a lángelkű költő, alkotási lehetőségének teljében, 42 éves korában, amikor az idő előttség miatt nem részesülhetett megfelelően az orvostudomány megmentő új gyógyszerének áldásában.

A véletlenek mindig különös sorsdöntő szerepet játszanak az emberi történelemben és néha pillanatokon, vagy ilyen említett kis idődifferenciákon múlik eljövendő világok sorsa. Lenin és Wilson életsorsainak olvasásakor a fenti esetek léptek hamarjában bennem előtérbe, mint amelyek pragmatikusan mutatják meg, hogy egy kis történelmi és orvostörténelmi felelőző taktikusnak milyen sorsdöntő szerep jut a történelem, a lélek alkotó nagyjainak az életében és a jövő perspektívájának kialakulásában.

## Szilveszterre kozmetika, dekoitázs, kikészítés

vasárnap egész nap az Orvosi Kozmetikai Intézetben Str. Românului (Zrinyi-u.) 14

## Világvárosi méretű lesz

a Temesvári Szimfónikusok és Zenebarátok zenekarának, a Temesvári Dalárdának január 4-iki hangversenye

Laurisin Lajos, a budapesti opera világhírű tenoristája, Artner Ally hangverseny-énekesnő és Urleteanu Radu karnagy a monstre hangverseny élén

Az idei hangversenyszézonban különös csemegét jelent a temesvári Városi Szimfónikus Zenekar és a Zenebarátok Egyesülete egyesített 70 tagú zenekarának, a 150 tagú Temesvári Dalárda vegyeskarának. Laurisin Lajos, a budapesti Operaház világhírű tenoristájának, Artner Ally hangversenyénekesnőnek és Urleteanu Radu karnagnak együttes monstrehangversenye. A zenekedvelő nagyközönség teljes mértékben értékelné tudnia ezt a páratlanul álló zenei eseményt és olyan lázas érdeklődést tanúsít a január 4-iki hangverseny iránt, amely szintén példátlanul áll. Felesleges kommentárt fűzni Laurisin Lajos nevéhez, hiszen mindenki tudja, hogy Európa legjobb énekesei közé tartozik. Artner Ally tökéletesen iskolázott, különösen szép hangú hangversenyénekesnő, Urleteanu Radu, a bucaresti-i Operaház volt karnagya pedig hivatása ma-

gaslatán ál. A műsor teljesen világvárosi! Első szám Enescu György román rapszodiájának utána Pahlen világhírű amerikai komponista „Negerlieder” című néger dalciklusa. Zenekarral előadja Artner Ally hangversenyénekesnő. Harmadik szám Blancafort modern spanyol zeneszerző Matí di festa című világhíres népies spanyol motívumokra felépített zenekari szvitje. Az est kimagasló száma Kodály Zoltán legzenialisabb zenei alkotása, a Psalmus Hungaricus című, nagy zenekar, vegyeskar és tenor-szólóra írt monumentális zeneművének első romániai előadása. A műsort Glazunov orosz zeneszerző Stenka Razine című szimfónikus költeménye zárja be.

Jegyek már válthatók Oláh Sándor (Literatura) könyvkereskedésében. Mindenkinék érdeke a jegyekről előre gondoskodni.

Ma és

ezután

**csak Denoel-pezsőt igyon!**

**J. Denoel-pezsőgyár, Arad,** Plata Avram Iancu 16. 4975

**Szilveszteri táncos tea** a Fehér Kereszt Bejárat a főleli oldalon nagytermében Kezdet este 8 órakor.



Január 27-én az Iparos-Otthonban az AMTE szenzációs nagybálja!

SPORT KÖZLÖNY

A megerősített Ripensia veszi fel a küzdelmet a görög válogatottal

Hét temesvári futballista mellett — ismeretlen játékos a csapatban. — Aradi fiu a válogatottban

Jelentették, hogy a román válogatott keleti túrája egy meccsre csökkent le. Bucurestiben már válogattak a január 28-án Athénben lejátszásra kerülő válogatott mérkőzésre és a csapatot a Ripensia építették fel, ugyanis hét temesvári játékos fog szerepelni ebben a válogatottban, vagyis Ripensiat néhány helyen erősítik meg. A csapat végből a tervek szerint így fog festeni:

Combori—Vogel, Bürger—Lakatos, Kományi, Cuiedan—Bindea, Beke, Sepi, Fried, Dobay.

A csapatban Vogel, Cuiedan, Sepi és Fried klubbeliek. A négy idegen játékos közül, Cs. Cuiedan aradi, itt kezdett játszani az

Olimpiában, innen Zsilvölgyébe távozott, majd ezidén a bucaresti-i CFR. játékosa lett. Cuiedan játéknívóban egyre fejlődik és így nem meglepetés a válogatottsága. Vogel a bucaresti-i Juventus válogatott rekordere, a reprezentatív gárda kapitánya, Sepi ismert név, ismeretlen azonban Fried, az újabb csatártehetség, aki a cernauti Makkabi-ból került fel a főváros hasonló nevű együttesébe.

Ezek a tervek, de miután a Ripensia február elsejéig szabadságot adott a játékosainak, nem látszik valószínűnek, hogy korábbi tréningbe fogja azt a gárdát, amely az őszi nehéz szezont sikerrel abszolválta, tehát az összeállítás még korántsem végleges, lehet, hogy azon gyökeres változások lesznek.

Megjelent

Erdélyi és Bánáti Sportnaptár

Aradon, Bruckner Lajosnak, a kitűnő íróknak szerkesztésében, egy valóban hétköznapi jelent meg, egy naptár, amely minden sportolónak nélkülözhetetlen. Ugyan Bruckner Lajos, aki lapja, a „Rendkívüli híradó” révén, már közel öt esztendeje a sportolók között él, első ízben megszerkesztette az Erdélyi és Bánáti Sportnaptárt, amely magában foglalja az összes sportegyesület és általános tudnivalókat, úgy az aradi, az erdélyi és bánáti klubokról, a tisztiszerkesztésével beszámolót ad. Bruckner Lajos irányítása mellett, az ismert aradi sportírók írták a sportnaptár cikkeit és azok különösen Hentschel Istvánnak köszönhetően kelnek ki. A kiváló sporthírlapíró által összeállított naptár, — amelynek szerkesztésében Hentschel Istvánnak, a neves aradi sportíró és grafikusnak fényképmunkái, — Arad sportköreiben osztatlan használatra kerültek.

A király elfogadta az atlétikai szövetségét. A román atlétikai szövetségben lefolyt közgyűlése üdvözlő üzenetben Károly királynak s egyben vállalta el a szövetség diszkrét táviratilag köszönetét és értesítette Neagu Boereség elnökét, hogy szívesen fogadja a szövetséget.

Rádió és rádióbatéria

legelőszörban viszonteladóknak

Hirschmannál

ARAD, Strada Gh. Lazar 17. 4918

O Uj tornaeszközök Pellegrini mester vívótornájában. Pellegrini mester, Arad közkeletű és közbecsülésben álló vívómestere, haladva a sport követelményeivel, szenzációs új torna-gépet szerkesztett fel vívótornájában. A szerkesztés, amely a falhoz erősített súlyzókból áll, amerikai találmány és rendkívül praktikus, miután az ember minden izmát erősíti. Mikor belépünk a vívótornába, egyik sarokban asszézónak, ez iránt most azonban kevesebb az érdeklődés, mint az amerikai szenzáció iránt. Az új tornaszer premierjén nagy sikert aratott.

Vad-disznó

kapható. KOZMA, Str. Bratianu.

O A Fortuna szilveszteri mulatsága. Arad egyik szimpatikus egysége, a „Fortuna” S. C. Szilveszter estéjén a volt Erzsébet-mozgó összes helyiségében műsoros Szilveszter-estét rendez. A pazar műsoru szilveszteri estély bizonyosan nagy sikert fog hozni.

Szurdán Zsidó Nőegylet

jótekonycélú kártya-es'je a Bridge-Szalónban.

Háziasszonyok. Sándor Béláné, Dr. Rónai Sándorné, Dr. Keppich Jánosné.

Fogyn egy próbát a hírneves fenségesen illatosított

Germandrée

szappannal

FILM KÖZLÖNY

Az utolsó férfi a földön

Az Uránia-mozl új filmje.

Az Uránia mozgószínház új műsorán vetítésre kerülő film a szép nők filmje. Ez az utópisztikus vigjáték, amit eddig néhány metropolis filmszínház vetített, mindenütt átütő sikert aratott. Heterken keresztül prolongálták és valósággal meghódította a mozibajáró közönséget. Az Uránia igazgatósága áldozatok árán több nagy város elől kaparintotta meg a filmet azért, hogy az aradi közönségnek újra kedveskedjenek. A film mint mindenütt, Aradon is, ahol eddig játszották, nagy sikerrel fog futni.

A Simay-fürdő 50 éves jubileuma alkalmából

ezen szelvény felmutatója

január 10-től január 19-ig minden fürdőt féláron vehet igénybe

Mindenféle reklámrajzot, plakátot, diapositívot, levélféjet, linometszetet, gobelin- és szőnyegmintákat, olaj- és pastellarcképet olcsón, gyorsan és szépen készítenek.

LASSNER festőművész

Arad, Str. Crisan (v. Karolina-u.) 5. Nagybobb megrendeléseknél részben ellenőrzésére is, használati cikkek és élelmiszerekért.

VASHORDÓK

teker- és horganyzott vaslemezéből 50 litertől 700 literig.

Álló- és fekvő vastartályok.

Nagy- és kisteljesítményű

Benzinkutak, Kéziszivattyúk

mindennemű folyadék részére (petróleum, olaj, benzín stb.)

Szénlapátok

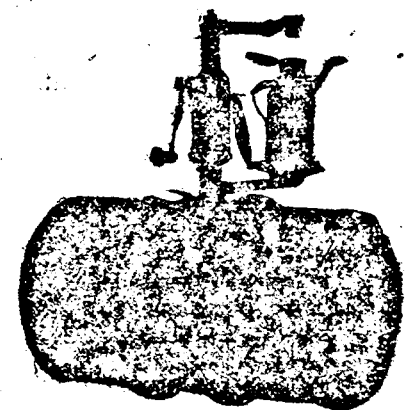
a legtartósabb kivitelben, versenyképes áron:

A. Kálmán Részv. Társ.

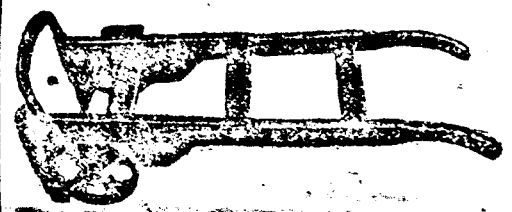
Telefon 8-99.

Arad.

Távírárcím: Kálmán Arad



Petróleum és olajkimérő készülék



Zsugoló- és láda vastartályok

Ma, vasárnap és **Danciu-patika** egész nap nyitva **Molnár László** gyógyszerész,  
 holnap, hétfőn a déli zárásidő alatt is Viteazul 13. (Ferenc-tér)

## KÖZGAZDASÁGI KÖZLÖNY

### NEM LESZ ARADI HÉT

**A lemondás oka: az anyagi nehézségek és a mesterséges ellenhangulat-keltés**

Egész Erdélyben nagy megértéssel találkozott az a néhány hónappal ezelőtt felvetődött terv, hogy 1934. év tavaszán az általános gazdasági helyzet és a kereskedelmi forgalom fejlesztése érdekében *Aradi Hétet* rendeznek a város gazdasági érdekképviseletai és a hatóságok vezetői. A kizárólag romániai gazdasági érdekeket szolgáló okos és szíveskeretű elgondolás alapján kialakult program megvalósulása elé most nagy akadályok gördültek. Ezeknek az akadályoknak az egyik része a mai pénzügyi nehézségekkel, másik része pedig a kedvezőtlen atmoszférával függ össze. A gazdasági élet fellendítését célzó *Aradi Hét* előzetes költségeiről ugyanis a kereskedelmi, ipari és mezőgazdasági érdekeltségeknek kellett volna gondoskodni, de a joggal remélt áldozatkészség csak olyan kis mértékben nyilvánult meg, hogy a rendelkezésre álló anyagi eszközök egyáltalán nem állanak arányban azokkal a kiadásokkal, amelyeket az ilyen hatalmas méretekben kibontakozó terv megvalósítása igényel. Az aradi Kereskedelmi és Iparkamara, amely dicsérendő módon szintén készséggel támogatta ezt a közérdekű és végtelenül fontos mozgalmat, tudomására hozta most az *Aradi Hét* rendezőségének, hogy jelenlegi anyagi helyzete lehetetlenné teszi az akció pénzügyi támogatását.

A súlyos anyagi nehézségeket még az is növeli, hogy egyes bucaresti-i sajtóorgánok nem értették meg a nagyjelentőségű akció óriási gazdasági horderejét és mesterségesen akarnak ellenszenvet kelteni a teljesen politikamentes *Aradi Hét*tel szemben. Ezek a diszsonáns hangok tényleg komolyan veszélyeztették a jelentékeny áldozatokat kívánó nemes akció sikerét s ezért a rendezőség helyesebbnek látta, ha egyelőre lemond az előkészítő munka folytatásáról. Rá kell azonban mutatni arra, hogy más erdélyi vagy bánági nagy városban a legilletékesebb tényezők feltétlenül megvalósítanák ezt a nagykoncepciójú ideát, ezt az egészséges ötletet, amelynek nagy horderejét hónapok óta Arad és Aradmegye minden számottevő fóruma helyesnek találta. Elképzelhető volna-e Temesváron hasonló eset? Nem. Odaát már mindjárt megvalósulnak az egészséges tervek, nálunk azonban —

ha nagyritkán akad az Aradi Héthez hasonló kitünő gondolat — azonnal elkezdik annak narkotizálását, míg azután végleg elalszik. Ez történt most is az Aradi Héttel. Sajnos, Arad tehát tovább alszik és ezután is megmarad a narkotikus kábulatban...

= **Deviza-árfolyamok.** Zürichi hivatalos jegyzés. Bucuresti 3.05, Berlin 123.25, New-York 3.33, London 16.88, Páris 20.24, Milánó 27.10, Prága 15.34, Belgrád 7. Bécs 72.80 (58.10).

= **Megválasztották a kolozsvári kereskedelmi és iparkamarai körzet szenátorát.** Tegnap folyt le Kolozsváron az ottani kereskedelmi és iparkamarai választói körzet kereskedelmi szakosztályának szenátorválasztása, amelyen az aradi, dévai, nagyvárad, gyulafehérvári és kolozsvári kamarák szenátorává Comsa Ionel nemzeti-parasztpárti bankigazgatót választották meg. Comsa Ionel az előző kormány alatt is képviselte a fent említett 5 kamarát.

= **Emelkedő magánvállalati részvények — csökkenő állampapírárfolyamok.** Bucurestiből jelentik, hogy az ottani tőzsdén az állampapír kötvények árfolyama némileg csökkent, viszont a pénzügyi és iparvállalati részvények kurzusa emelkedett. A tőzsdei kötések száma is csökkent. A helyreállítási kölcsönkötvény 36 lejről 35 és fél lejre, a kisajátítási kötvény 38 egynegyedről 37 és félre, az újjáépítési kötvény 45 és félről 44 és háromnegyedre esett. Viszont a Banca Romaneasca régi részvénye 310 lejről 318-ra, új részvényei 290 lejről 300 lejre, a Banca de Scout 30 lejről 40-re, a Resica 300 lejről 315-re, a Mica aranybánya részvényárfolyama pedig 950 lejről 970 lejre emelkedett.

= **A romániai bányatermékek félévi kimutatása.** Bucurestiből jelentik: Hivatalos kimutatás szerint, a romániai fémbánya termékekről — az arany és az ezüst kivételével — az alábbi adatokat közlik, amelyek ez év július elsejétől december végéig szólnak: Ólomból bányásztak 1234 tonnát, rézből 113 tonnát, pirit 6554 tonna, öntvény 653 tonna, acél 65.401 tonna, mangán 1214 tonna, higany 48 kilogramm.



**Kötőgép TÜK**  
 Hilberger-nél Bú. resti,  
 Str. Vaselor 44.

= **Esik az ezüst ára.** Londonból jelentik: Az ezüst vásárlása amerikai számlára szünetel és ezért csökkent az ezüst ára. Mivel az Északamerikai Egyesült-Államokból olyan hírek érkeznek, hogy a dollár árfolyamát felvételül stabilizálják, ezért a kereslet az ezüst iránt egyelőre megszűnt.

= **Emelkedett a Banca Nationala ar készlete.** Bucuresti-i közlés szerint, a Bank legutóbbi jelentésében az aranykészlet milliárd 865 millió lejjel szerepel az előző 9 milliárd 856 millió lejjel szemben, az arany tehát 9 milliárd lej. A jegybank devizadéka 203.3 millió lej, míg az előző héte milliárd lej volt, tehát a csökkenés 35 millió. A kereskedelmi váltótárca 8.9 milliárd lej ugyanennyi volt az előző héten is. A szülő kötelezettségek összege 28 milliárd milliárd lej, szemben az előző heti 28 milliárd 159 millió lejjel. A forgalomban lévő bankjegyek összege 20 milliárd 715 millió lej, az előző héten 20 milliárd 542 millió lej volt, tehát az emelkedés 73 millió lej. Az államleltettsége 3 milliárd 704 millió lej, mezőgazdasági váltótárca 3 milliárd 191 lej, tehát ez a tétel 8.4 milliárd lejjel csökkent. Az aranyfedezeti százalék 35.03, az államfedezeti arány százaléka pedig 35.75.

**Philips, Tungstar  
 Orion rádiók és csillárok,  
 villany vasalók, csillárok**

a legújanyosabbakat kaphatok

**Koch Dán**

Str. Eminesci



Ugyeljenk a „Syracuse” védjegyre.

**A „Syracuse”**

csapágyfémek a világhírű Stanley Process hullóanyagot után lesznek előállítva és így minőségük **utolérhetetlen!**

Különböző minőségek az összes üzemek részére. Speciális ötvözetek lokomotív-kisvasuti kocsik-Dieselmotorok és autómotorok stb. csapágyaihoz.

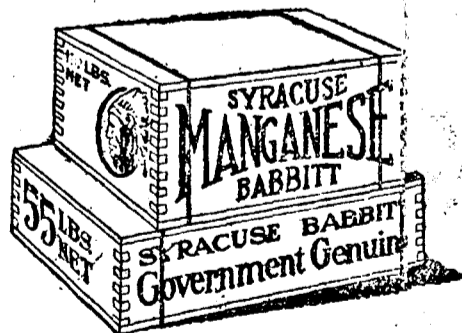
**SYRACUSE csapágyfémek kizárólag Amerikában készülnek**

óvakodjunk silány minőségű utánzatoktól, mert a védjeggyel és a „SYRACUSE” névvel sok visszaélés történik.

Vezérképviselőlet Kelet-Európa részére:

**A. Kálmán Részv. Társ., Arad.**

Teléfono 8-99. Távirati cím: **Kalman Arad**



Ez a Syracuse fémek eredeti hűtő-csomagolása.



Ilyenek a Syracuse fém-tömések.



**BOLDOG UJÉVET KIVÁN**  
üzletfeleinek, jóbarátainak és ismerőseinek  
**PÁLINKÁS KÁLMÁN és TSA**  
villanyműszerész  
Str. Eminescu (Deák F. u.) 88

**BOLDOG UJÉVET KIVÁN**  
megrendelőinek, ismerőseinek  
**KOLAROV DEMETER**  
művésztergályos  
Str. Eminescu 42. 93

**BOLDOG UJÉVET KIVÁN**  
megrendelőinek, ismerőseinek  
**KARDOS ANTAL**  
író és papi szabó  
Árad, Str. Eminescu 42. 92

**BOLDOG UJÉVET KIVÁN**  
ismerőseinek és barátainak  
**WITTMANN JÁNOS**  
Árad, Str. Orvitei 2. 91

**Színház — Művészet — Irodalom**

**A „Tessék beszállni” bemutatója**

**Expressz-kritika a színház új slágeréről**

A keretek, amelyek az aradi színház rendelkezésére állnak ahhoz, hogy egy nagy látványos revüt produkáljon, szűkek és szegények. Az a lelkesedés azonban, amely ezt a társulatot már a szezon elején összekovácsolta, átsodorta a lehetőség gátjait és ma este olyan munkát produkált, amelyet szívesen ismerünk el. Harmath Imre revüjében, a Csodabárnak és az Ezerjónak nézőtéri és színpadi koktejljében nem a sovány mese a fontos, hanem az „Aufmachung”. Ezt a darabot szervirozni kell tudni és a szintársulat becsületes munkával egész személyzetével s néhány új dizslettel mulatságosát, derekasát, — mondjuk ki — slágert adott. A közönség elragadtatva, néhol valóságos kacagásba fulladva követte a két színes, jól variálódó felvonást és a meglepetések egész sorát, amelyet a rendezés szállított. A luxus-hajó zenekarának dirigense Timár Ila volt. Ez az aszszony csupa muzikalitás, minden vénájában zene buzog, színésznői kvalitásait pedig, énekesnői felkészültségével együtt, sokszor elismertük. Ha nem hiányozna a színpadról Timár Ila: a primadonna, sürgősen szerződötési ajánlatot kellene tenni, hogy foglalja el az aradi színház karmesternői székét. A közönség melegen ünnepelte. Rajta kívül a darab főcentruma Somlay Julia. Ez a hölgy a társulat ezermesternője. Eleganciája, táncstudása (Thunyogival való eredeti tango-kreációja), temperamentuma az operett társulat legfőbb bázisa. Gömöri Emma ismét a klasszikus komika, Dálnoki Dudus egyre fejlődik, Hegyessy Magda pár szavával is jó, ifju Szendrey Mihály beállított táncal mindig hatnak, Thunyogi Péter elegáns Borody herceg, Kozma egy kiábrándult művészt játszik ismert alakító készségével és fölötté mulatságos a fiatal Odry. Játszottak még Kun, Lenkey, Szabó Bárony. A közönség tapsoló lelkesedése slágerre avatta a mai premiert. (F. T.)

**Sima Dezső posthumus képiállítás a Kulturpalotában**

Egy melegen érző emberi szív, egy finom, poétikus és melankolikus, de az életet, a napfényt forrón szerető lélek utolsó üzenete az a posthumus képiállítás, amely *vasárnap nyílik meg* a Kulturpalota kistermében és amelynek keretei között utóljára kerülnek az aradi közönség elé a szeptemberben elhunyt Sima Dezső pasztelljei.

Ezen a kiállításon csak egy-két képen jelentkezik a Sima Dezső régebbi alkotásait annyira jellemző nyugalom. Ezeket a képeket vagy a borus, komor hangulat, vagy pedig a napfény, a gyözedelmes élet hirdetése jellemzi. Művészetének specialitása, nagy jelentősége, hogy a pasztell az *őlej nivójára emelte és a kétával a legnehezebb témákat is monumentálisan oldotta meg*. Ilyen zsánerű képei közé tartozik elsősorban a *Hegyi táj*, amely talán legszebb tátrai képe és amelyet a fenyők mélytónusu zöldje dominál, valamint a *Vihar a Tátrában*, amelyre mázsás sullyal nehezednek a vészördő, ómos fellegek. Reprezentáns alkotás a *Kövés ország*, amelynek kopárságából árván emelkedik ki egy-egy viharfenyő. Ugyancsak a tátrai tájakat vetítik a *Tátrában, Fenyves hegyek, Hegyi ösvény* című képei.

Sima Dezső másik nagy szerelme a tenger volt. Ugy az *adriai*, mint a *Fekete-tenger* partjáról számos alkotást hozott magával. Ezek között csak egyetlen borus pasztellt találunk (Vihar előtt), míg a többit a fény, az életet adó napsugár jellemzi, amelyet Sima Dezső éppen úgy megtalált a távoli horizonton, a tenger hullámain, mint a kopár sziklák hasadékaik között. Két reprezentatív téli képet is hoz az posthumus kiállítás. Az egyik, aradi táj a katolikus gimnázium ablakából, a

másik pedig csipkefinoman kidolgozott, páras, fagyosan nyugodt tátrai tél.

Életének utolsó korszakában Sima Dezső ártért a portrékra is. Legsikerültebb ily zsánerű alkotása a *Cigányasszony, Ülő török és Cigányfia*.

Nyolcvan kép kerül az aradi közönség elé a posthumus kiállításon, Mindegyik egy-egy értékes darabja Sima Dezső művészi oeuvre-jének. A vernisszázsón megjelenő érdeklődők, régi ismerősök, tisztelők, egykori diákok nemcsak a kegyelet szavának tesznek eleget, de egy ritka tehetségű aradi művész emlékének is áldoznak, akinek képei a művészet internacionális, halálon túl is beszélő nyelvén mintha a másvilágról küldenek üzenetet: az örök szeretetről, a diadalmas életről..

\* A „Tessék beszállni” káprázatos sikert aratott. Fényesebbet, tündöklőbbet, mint gondolták. A látványosság, a humor, a ragyogó muzika operettjét sorozatos előadásban ma vasárnap és holnap hétfőn hatszor játsza a társulat, tekintettel arra, hogy az érdeklődés óriási, mindkét napon délután 3 és 6, este pedig kilenc órakor kezdődnek az előadások.

\* Solymosán Magda második fellépte a jövő hét szerdáján. Az elmúlt héten frappáns sikert aratott a hirtelen feltűnt színpadi tehetség: Solymosán Magda, aki zsufolt ház előtt alakította az „Áprilisi völgyény” női főszerepét. A több oldalról felhangzó kivánságoknak tesz eleget az igazgatóság, amikor a jövő hét szerdáján Solymosán Magdát ismét fellépteti.

**Rádió műsor**

**— Romániát időszámítás. —**

**VASÁRNAP, DECEMBER 31.**

Bucuresti, 11.30: Vallásos elmélkedés. 11.45: Egyházi zene. 12: Szimfonikus hangverseny. 13: Déli hangverseny. 14: Hírek. 14.15: Könnyű zene gramofonon. 17: Hasznos tudnivalók. 17.15: Zene. 17.30: A falu órája. 18: Rádiózenekar. 19: Hírek. 19.15: Rádiózenekar. 20: Előadás. 20.20: Titi Botez előadása. 21: Két-zongorás hangverseny. 21.30: Tánczene. 22: Mikrofon-séta a világűrben. Utána: A rádió tradicionális újévi kívánságai a király, a nemzet és a népek számára. Budapest I, 10.15: Hírek. 11—12.10: Róm. kath. istentisztelet. 12.15—1.15: Evangélikus istentisztelet. 1.25: Az Operaház tagjaiból alakult zenekar. 3: His Master's Voice gramofonlemez. 4.45: Pertis Jenő és cigányzenekara. Közben: 5.30: „Petőfi Debrecenben” Harsányi Zsolt előadása. 6.35: Báró Szentkeresztyné Nyegre Rózsi szavai. 7.10: Szijj Dénes tárogatózik. 7.45: „Élet, halál”. Dr. Ravasz László előadása. 8.25: Az Operaház előadásának közvetítése „A denevér”. Operett három felvonásban. Zenéjét szerezte Strauss János. Az I. felv. után: Hírek, sporteredmények. Kb. 11.45-től 3 óráig

**MEGVESEK**  
vagy bérbe veszek egy  
**rövid jó zongorát.**  
Cimeket a Dácia szálló portásához kérek.

„Szilveszteri képeskönyv”. Vidám bucsu az óévtől. Budapest II. 4—4.45: Kristály gramofonlemez. — Bécs. 11: Müllner Helmuth orgonázik. 11.50: Schwartz Hanna szoprán Brahms-, Wolf- és Lafite-dalokat énekel. 13: Rádiózenekar. 16.35: A Weissgärber-négyes játéka. 17.30: Vidám félóra. 18: Gramofon. 22.40: A hazafias front szilveszteri ünnepe. Utána: Rádiózenekar. — Belgrád. 12: Gramofon. 13.05: Népdalok. 14: Gramofon. 16: Rádiózenekar. 17.45: Népszerű dalok zenekarra. 18.15: Tánclemez. 20: Népdalok. 21.30: Rimszkij-Korzakov: Seherzade. Utána zeneközvetítés Belgrád különböző vendéglőiből. — Berlin. 18: Tarka gramofon. 19.30: Kamarazene. 21.05: Berlin és Hamburg közös nagy Szilveszterestje. Utána 4. lig: Berlin és Hamburg közös tánczeneje. — Königs wusterhausen. 16: Az év legkedveltebb dallamai. 18.40: Kamarazene

zene lemezek. 19: Vidám est. 20: A rádiózenekar hangversenye. Utána: Tánczene. — Milano. 18: Cetrazenekar. 20.15: Gramofon. 20.45: Sport. Gramofon. 22: Opera. A színpadon csevegés, színházi és egyéb hírek. Utána: Tánczene. Majd: Újévi köszöntés. — Mor. Ostava. 9.30: Gramofon. 10.15: Csehszlovák katonaindulók, a 8. gyalogezred játéka. 11: Könnyű zene. 15: Délutáni zene. — Varsó. 13.05: A fülharmonikusok ifjusági hangversenye. 15.25: Gramofon. 17.30: Lomantolemez. 18.15: Karének. Lengyel dalok. 19.40: Gramofon. 20.50: Könnyű zene dalokkal. 23.25: Tánczene. Utána: Szilveszter-est.

**Könyvelését ne hanyagolja el.**  
Hítes könyvszakértő méltányos feltételek mellett rendbehozza, különös tekintettel a törvényes formákra. Mindennemű szakkérdésben precíz utbagazítással szolgál. Érdeklődések „Expert contabil” jelige alatt az Aradi Közlöny kiadóhivatalába kéretnek.

**HÉTFŐ, JANUÁR 1.**

Bucuresti, 13: Gramofon. 14.45: Könnyű lemezek. 18: Ghinda-jazz. 19.15: Ghinda-jazz. 20.30: Gramofon. 21: Massé: Jeanette mennyegzője, 1 felvonásos vigopera. Mozart: Varázsfuvola, opera. 23: Zene a Cina-vendéglőből. — Budapest I, 10 órától 10.55-ig: Református istentisztelet 11 órától 12.25-ig: Róm. kath. istentisztelet. 12.30: Hírek. 1: Déli harangszó. 1.20: Az Operaház tagjaiból alakult zenekar. 3: Debreceni Kiss Lajos és cigányzenekara. 4.45: Állástalan Zenészek Szimfonikus Zenekara. 6.10: „Karácsonyi énekszó”. A Budapesti Központi Papnevelő Intézet Énekkara. 6.50: Sporteredmények. 7: Kittenberger Kálmán utirajza. — 7.30: Odeon-Parlophon gramofonlemez. 8.30: Zagon István vidám csevegése. „Őszinte újévi vallomás”. 9: Operettelőadás a stúdióból. „Bobberceg”. Operett három felvonásban. Zenéjét szerezte Huszka Jenő. Majd: Aradi Farkas Sándor és cigányzenekara a Bodó-kávéházban. 12.15: Heilmann-jazz a Britannia-szállóból. Bécs. 11: Bécsi trombitakar. 12.20: A régi Bécs újévi ünnepe. 12.50: A szimfonikusok hangversenye Gröger zongoraművésznővel. 17.35: Hazai és külföldi újévi dalok. 18.30: Plegér vonózenekar. 19.40: Schubert: Téli utazás, dalciklus. 20.50: Bécsi operettek jegyében. A rádiózenekar, Reining szoprán, és Guttman tenorhangversenye. — Belgrád. 12: Gramofon. 13.05: Rádiózenekar. 17.30: Rádiózenekar. 20: Alexandrovics énekesnő népdalokat énekel a Popaz-zenekar kíséretével. 21.30: Opera a Nemzeti Színházban. — Berlin. 19: Szerencsekivánságok egykor és most. 19.30: Vonósnyegyesek. 21.05: Operetttrészetek. Utána: Tánczene. — Kassa. 8.30: Gramofon. 21.35: A 14. gyalogezred zenekara. 23.30: Félóra gramofon. — Königsberg. 7.35—9.15: Reggeli zene Hamburgból. 13: A berlini rádió ének- és zenekarának hangversenye, népdal-negyessel. 15.45: Tarka lemezek. 17: Kis rádiózenekar. 19: Hermann Clementin, Hermann Leopold zongorázik. 20: Harmonikajáték. — Langenberg. 17: Frankfurt. 19.30: Régi népdalok és táncok. 20.25: Lotte Lehmann lemezei. 23.45: Szórakoztató zene. Utána: Gramofon. — Milano. 18.10: Cetra-zenekar. 20.30: Gramofon. 21.40: Kamarazene. 22.30: Egyfelvonásos vígjáték. 23: Reklamhangverseny. 23.30: Tánczene. — Pozsony. 8.30: Gramofon. 11.25: Gramofon. 12.15: Gramofon. 18.45: Délutáni zene. 21.45: Szlovák népdalok.

A szerkesztésért:  
**Dr. STAUBER JÁNOS**  
felel.

Megjelent az  
**Erdélyi és Bánati Sportnaplár.**  
Fő b t a r t a l m a: Különleges sportnaplár. Károly király, mint sportember. A nemzeti bajnokság összes eredményeiről táblázat. Erdély és Bánát sportcentrumainak ismertetése. A losangelesi olimpiász összes pontos eredményei Goethe mint sportember. Pelle István tornászvilágbajnok az erdélyi tornasport jövőjéről. Tánzer Mihály üdvözlője az erdélyi sportközönséghez. Érdekes ismertetések a tenisz-, súlyemelés-, evezés-, futball-, ping-pong-, vivó-sportról. Színes novellák. Közel száz fénykép tarkítja az Erdélyi és Bánati Sportnaplárt. Kapható minden újságárúsító helyen. Ára 25 lej.

**Románia egyetlen filatelista folyóiratja.** Megjelenik havonta egy-szer román és német nyelven. Kérjen mutatványszámot a szerkesztőségtől Bucuresti I., Strada Academiei No. 2. 341

Félrevezetik Ön t akkor, ha „OLLA” helyett silány utánszatokat ajánlanak. Ne tegye kockára egészségét. Kérje Ön is kimondottan az évtizedek óta elismert és legjobbnak bevált „OLLA” t eredeti csomagolásban.



BOLDOG UJÉVET KIVÁN vevőinek, jóbarátainak és ismerőseinek SZÜCS IMRE fűszer- és csemegekereskedő Strada Marasesti 2. 87	BOLDOG UJÉVET KIVÁN t. vendégeinek és ismerőseinek DÁCIA KÁVÉHÁZ tulajdonosai. 8	BOLDOG UJÉVET KIVÁN t. üzletfeleiknek, ismerőseiknek „GIZI” KALAPSZALON Str. Horia (Széchenyi-u.) 75	BOLDOG UJÉVET KIVÁN Vadászkürt kávéház és kabaré 79
BOLDOG UJÉVET KIVÁN Soc. An. Colli-Express serviciul de colete König & Lázár 53	BOLDOG UJÉVET KIVÁN t. megrendelőinek, jóismerőseinek HOSZPÓDÁR MIKLÓS kelmefestő v. Teleky-ucca 13. 37	BOLDOG UJÉVET KIVÁN t. üzletfeleiknek, ismerőseiknek CSÁKY GYULA vésnök Str. Bratianu 9. 45	BOLDOG UJÉVET KIVÁN t. megrendelőinek, ismerőseinek NAGY ISTVÁN szabó v. Eötvös-ucca 9. 65
BOLDOG UJÉVET KIVÁN t. üzletfeleiknek, ismerőseiknek BITTENBINDER KONRÁD kalapos Str. Eminescu 2. 66	BOLDOG UJÉVET KIVÁN t. üzletfeleiknek, ismerőseiknek HAÁSZ Ingatlanforgalmi iroda Str. Eminescu 20-22 4	BOLDOG UJÉVET KIVÁN t. üzletfeleiknek, ismerőseiknek BARANYI FERENCZ uri szabó Str. Bratianu 17. 46	BOLDOG UJÉVET KIVÁN t. üzletfeleiknek, ismerőseiknek FREIMAN JÓZSEF Bul. Reg. Ferdinand 9 83
BOLDOG UJÉVET KIVÁN t. üzletfeleiknek, ismerőseiknek KÖZÖSVÁRY IMRE cipész v. Eötvös-ucca. 73	BOLDOG UJÉVET KIVÁN t. üzletfeleiknek, ismerőseiknek M. MÁRKUS fűszer- és csemegeüzlet Str. Matei Corvin 1 38	BOLDOG UJÉVET KIVÁN t. üzletfeleiknek, ismerőseiknek WEISZ-HAÁSZ szállítási vállalat Arad 47	BOLDOG UJÉVET KIVÁN jóbarátainak, ismerőseiknek NAGEL JÓZSEF a Corso Buffet tulajdonosa. 82
BOLDOG UJÉVET KIVÁN t. üzletfeleiknek, ismerőseiknek ENGELHARDT FERENC szücs Str. Eminescu 1 70	BOLDOG UJÉVET KIVÁN t. üzletfeleiknek, ismerőseiknek DÓZSA MÁRK Phönix Életbiztosító vezértitkára. 39	BOLDOG UJÉVET KIVÁN t. üzletfeleiknek, ismerőseiknek KNAPP Weitzer-u. 11. Magyar-u. 10. 48	BOLDOG UJÉVET KIVÁN t. vendégeinek, ismerőseiknek LEFKOVITS MANÓ a Corzo kávéház bérloje. 80
BOLDOG UJÉVET KIVÁN t. üzletfeleiknek, ismerőseiknek SZINHÁZI VERSENYBAZÁR REICH 68	BOLDOG UJÉVET KIVÁN t. üzletfeleiknek, ismerőseiknek TOLLTISZTÍTÓ VÁLLALAT ÉS KELENGYETOLL KERESKEDŐ v. Szent-Pál-u. 4. 72	BOLDOG UJÉVET KIVÁN t. üzletfeleiknek, ismerőseiknek NETEU JÁNOS hentes mester Piata Avram Iancu 17. 51	BOLDOG UJÉVET KIVÁN összes vendégeinek A „VÖRÖS ÖKÖR” szálloda és vendéglő tulajdonosa 85
BOLDOG UJÉVET KIVÁN t. vendégeinek és ismerőseiknek TASCA TEODOR a „Három fejsze” vendéglő tulajdonosa. 72	BOLDOG UJÉVET KIVÁN t. megrendelőinek, vevőinek és jóismerőseinek MATUSZ rádió-műszerész Strada Moise Nicoara (Petőfi-ucca) 76	BOLDOG UJÉVET KIVÁN igen tisztelt vendégeinek, jóbarátainak és vendégeinek SZEILER JÓZSEF borbély és fodrász Strada Bratianu (Minorita-palota) 52	BOLDOG UJÉVET KIVÁN t. vevőinek és ismerőseiknek TÖRÖK IRÉN virágkereskedő. Str. Eminescu 3. (Deák F-u.) 86
BOLDOG UJÉVET KIVÁN t. üzletfeleiknek, ismerőseiknek WILD CUKRÁSZDA Uj Bing-ház. 74	BOLDOG UJÉVET KIVÁN t. üzletfeleiknek, ismerőseiknek HORVÁTH JÓZSEF elektrotechnikai vállalkozó Str. Bratianu 10. 43	BOLDOG UJÉVET KIVÁN t. üzletfeleiknek, ismerőseiknek BUTSKÓ BÉLA paszománys Arad. Maros-ucca 8 54	BOLDOG UJÉVET KIVÁN t. üzletfeleiknek, jóbarátainak VARGA TESTVÉREK villanyszerelők, villamosság- és rádió szaküzlet Str. Alexandri (Salac-u.) 1. 89
BOLDOG UJÉVET KIVÁN t. üzletfeleiknek, ismerőseiknek BOROS Ingatlanforgalmi iroda Str. Bratianu, Iparos Otthonnal szemben. 7	BOLDOG UJÉVET KIVÁN t. vendégeinek, megrendelőinek és jóismerőseinek MÁLKA HENRIK cukrász. Csanádi-Bank palota. 44	BOLDOG UJÉVET KIVÁN t. megrendelőinek, ismerőseinek ANGERER SÁNDOR Str. Marasesti és Consistoriului sarok. 67	BOLDOG UJÉVET KIVÁN t. megrendelőinek, jóbarátainak és ismerőseinek HAMPEL FERENC uriszabó Str. Alexandri (Salac-u.) 90

BOLDOG UJÉVET KIVÁN

**CORSO MOZI**

igazgatósága 81

BOLDOG UJÉVET KIVÁN

t. üzletfeleinek és ismerőseinek

**ROSENSTEIN IMRE**fűszer és csemegeüzlet 20  
Arad, Bul. Reg. Ferdinand 58.

BOLDOG UJÉVET KIVÁN

t. megrendelőinek, ismerőseinek

**SCHEER MIKSA**fűszer- és csemegekereskedő 33  
Bdul Reg Ferdinand 28.

BOLDOG UJÉVET KIVÁN

t. hirdetőfeleinek, ismerőseinek

**RUDOLF MOSSE p. t.****hirdetőiroda Arad**

BOLDOG UJÉVET KIVÁN

t. vendégeinek, ismerőseinek

**AUER JÁNOS**

vendéglős,

Arad, Str. Cercetasilor (v. Szt. Pál-ucca) 12

BOLDOG UJÉVET KIVÁN

t. üzletfeleinek és ismerőseinek

**KELLNER BÉLA**

szállító 21

Arad, Bulv. Regele Ferdinand 58

BOLDOG UJÉVET KIVÁN

t. megrendelőinek, ismerőseinek

**MOZER ISTVÁN**

férfiszabó

Arad, volt Petőfi-ucca. 32

BOLDOG UJÉVET KIVÁN

t. vevőinek és ismerőseinek 9

**SCHARM MÁRIA**

virágkereskedő

Bul Reg. Ferdinand 5.

BOLDOG UJÉVET KIVÁN

t. üzletfeleinek és ismerőseinek

**ENGELHARDT FERENCZ**

szücsmester 22

BOLDOG UJÉVET KIVÁN

t. megrendelőinek, ismerőseinek

**S. P. a. WEISZ SIEGFRIED R. T.**

finom sütdője és cukrászata

Str. G. Alexandrescu (Bercsényi Miklós-u.) 47 31

BOLDOG UJÉVET KIVÁN

t. üzletfeleinek, ismerőseinek

**„LYA“ FINOM SÜTŐDE**

55

BOLDOG UJÉVET KIVÁN

t. vevőinek és ismerőseinek

**HAVAS SAMU**

bőrkereskedő 13

Str. Bratianu 11.

BOLDOG UJÉVET KIVÁN

t. üzletfeleinek és ismerőseinek

**JÄGER VILMOS**

bőröndös 23

Arad, Strada Mărăsesti 4.

BOLDOG UJÉVET KIVÁN

t. megrendelőinek, ismerőseinek

**KOHN SÁMUEL**

fűszer- és csemegeüzlet

Str. Bratianu 7. 30

BOLDOG UJÉVET KIVÁN

t. üzletfeleinek, ismerőseinek

**Özv. HAUBENREICH MIHÁLYNÉ**

speciális paplankészítő 56

v. Széchenyi és Batthyány-u. s.

BOLDOG UJÉVET KIVÁN

t. vevőinek és ismerőseinek

**ARNO ÁRUHÁZ**

tulajdonosa 14

**MAYER.**

Str. Eminescu (Deák F.-u.) 20.

BOLDOG UJÉVET KIVÁN

t. üzletfeleinek és ismerőseinek

**KOHN LAJOS**

fűszer, gyümölcs- és csemege-

kereskedő 24

Weitzer-u. postával szemben.

BOLDOG UJÉVET KIVÁN

t. megrendelőinek, ismerőseinek

**I. KLEIN**

terménykereskedés 29

v. Tököly-tér és Lázár V.-n.sarok

BOLDOG UJÉVET KIVÁN

t. üzletfeleinek, ismerőseinek

**SCHMIDT A.-né és TSA**

fűszerárú üzlet

Str. Gh. Popa 1. 54

BOLDOG UJÉVET KIVÁN

t. vevőinek és ismerőseinek

**ORBÁN ISTVÁN**

cukrász 15

Str. Metianu (Forray-ucca.)

BOLDOG UJÉVET KIVÁN

t. üzletfeleinek és ismerőseinek

**MIKOLÁS KAMILLA**

rövidáru, játék, papíráru és par-

fümeria 25

Arad, Str. Bratianu 2 (Minorita-

palota.)

BOLDOG UJÉVET KIVÁN

t. megrendelőinek, ismerőseinek

**„TECHNICA“**

Str. Episc. Radu 19. 28

BOLDOG UJÉVET KIVÁN

t. üzletfeleinek, ismerőseinek

**NEULÄNDER ELEM.**

blánár — szőcs

Fischer Elek-palota. 58

BOLDOG UJÉVET KIVÁN

t. jóbarátainak és ismerőseinek

**MÜLLER KÁROLY**

vendéglős 10

BOLDOG UJÉVET KIVÁN

t. üzletfeleinek és ismerőseinek

**ACONIU cipőkereskedő**

Strada Bratianu 2 26

BOLDOG UJÉVET KIVÁN

t. üzletfeleinek és ismerőseinek

**CZISZKA IGNÁC**

hentes és mészáros 19

Arad, v. Boros Béni tér 46 sz.

BOLDOG UJÉVET KIVÁN

t. üzletfeleinek, ismerőseinek

**ROBITSEK JÓZSEF**

fűszer- és gyarmatáru nagykeres-

kedése

v. Karolina-ucca 59

BOLDOG UJÉVET KIVÁN

t. üzletfeleinek, ismerőseinek

**GARTNER JÓZSEF**

órás és ékszerész

Str. Bratianu 2. (Minorita-pa-

lota.) 16

BOLDOG UJÉVET KIVÁN

t. üzletfeleinek és ismerőseinek

**HERZOG VILMOS**

szállító

Str. Andrei Muresanu 7-9. 36

BOLDOG UJÉVET KIVÁN

t. üzletfeleinek, ismerőseinek

**HATSCHER**

ingatlanforgalmi iroda

Str. Eminescu 2, I em. 2

BOLDOG UJÉVET KIVÁN

t. üzletfeleinek, ismerőseinek

**KOLLÁR MÁRIA**

Riviera virágcsarnok

Bulv. Reg Ferdinand Luteránus

templommal szemben 61

BOLDOG UJÉVET KIVÁN

t. vevőinek, jóbarátainak és ismerőseinek 17

**CZMOR TESTVÉREK**

BOLDOG UJÉVET KIVÁN

t. vendégeinek és ismerőseinek

**KOMOCY ALBERT**

vendéglős 35

Calea Aurel Vlaicu 23.

BOLDOG UJÉVET KIVÁN

t. megrendelőinek, ismerőseinek

**CSETEY és SEITZ**

Arad, Bulevardul Regele Ferdin-

and. (Boros Béni-tér.) 11

BOLDOG UJÉVET KIVÁN

t. üzletfeleinek, ismerőseinek

**CSÁKY JÁNOS**

órás, ékszerész

Luteránus templommal szemben 62

BOLDOG UJÉVET KIVÁN

t. vevőinek és ismerőseinek

**LAMMERT TESTVÉREK**

hentes-mesterek 18

Arad, Karolina-ucca.

BOLDOG UJÉVET KIVÁN

t. vendégeinek és ismerőseinek

**Özv. HORVÁTH SÁNDORNÉ**

az aradi pályaudvarral szemben

levő vendéglős és szálloda tulaj-

donosa. 34

BOLDOG UJÉVET KIVÁN

t. megrendelőinek, ismerőseinek

**DÖRNER JOSEFIN**

finom sütdője

volt Révay-ucca 2. 27

BOLDOG UJÉVET KIVÁN

t. üzletfeleinek, ismerőseinek

**GIDÁLI I.**

fűszer- és csemegeüzlet

Str. Horia és Str. Consistorului

sarkán Neuman-palota 63

BOLDOG UJÉVET KIVÁN

t. üzletfeleinek, ismerőseinek

**URANUL**

ingatlanforgalmi iroda

Városházával szemben. 3

BOLDOG UJÉVET KIVÁN

t. megrendelőinek, ismerőseinek

**„AROMÁT“**

Tejtermék speciális üzlet és üzem

Arad, v. Asztalos S.-u. 3 6

BOLDOG UJÉVET KIVÁN

t. üzletfeleinek, ismerőseinek

**SALGÓNÉ bizományi üzlete**

Str. Horia 1. (Széchenyi-ucca)

Neuman-palota. 5

BOLDOG UJÉVET KIVÁN

t. vendégeinek és ismerőseinek

**FRIED FERENC**

vendéglős

Iparos-Otthon 64



# Ujévi griliás-malacok

a legnagyobb választékban, szép kivitelben legolcsóbban:

# WILD

cukrászdában, uJ Bing-ház. Telef.: 16'

Gyűjtőtelepet létesítene: Déva, Alba-Julia, Brád, Nagylak, Medias részére. — Férfidivat-üzletek előnyben. 5083 Ajánlatok:

„Hattyu” mosoda Arad.

## APRÓ HIRDETÉSEK.

Az apró hirdetések díját szavak szerint számítjuk. Minden szó 4 lej. A legkisebb hirdetés ára 10 szóig 40 lej. A kiadóhivatal fontartja magának a jogot, hogy az olyan apróhirdetés szövegét, amely eredeti alakjában nem olvasható, megváltoztassa. Az apróhirdetéseket előre kell fizetni.

**Apróhirdetéseket este 9 óráig vesznek fel az Aradi Közlöny kiadóhivatalai. - Telef.: 151**

### HÁZASSÁG.

KÉLTIE jó barátok, szakítani akarunk a természetlen nőtlenséggel. Ezért oly ki mondtok, 26 évnel nem idősebb urleányok ismerettségét keressük, akik az élet hányatott csájkáján velünk küzdő élettársak akarnak lenni. Csakis az irjon, aki ide felemelkedni tud. Van mire építeni, de a tovább építéshez anyagiakra szükség van. Vallás nem számít. Legszigorúbb diszkreció biztosítva. Leveleket „Nem adhatok mást, mi lényegem” jellegre Arad, posta restante kérünk. 5016

### INGATLAN.

KERESK két szobás, előszobás magánházat megvételre. Címeket az Aradi Közlöny kiadóhivatalába kérek. 5001

## Haasz-iroda

Arad, Strada Eminescu (Deák Ferenc-ucca) 20-22. szám. Lakás ugyanott.

### INGATLANAJANLATAI:

Kölemen-ucca táján adómentes, szép villa 4 szobás lakással, esslingeni redőnyökkel, 330 négyszögletes nemes gyümölcsösrel. 220.000.

Központban egyemeletes 6 lakással, fürdőszobákkal, kerttel, 1 millió Piac közelében emeletes üzletház 90 ezer lej jövedelemmel, 525.000.

Aradhoz egészen közel 32 holdas tanya birtok 640.000.

Főtérén kétemeletes, 16 lakással, több üzlettel, 350.000 jövedelemmel, 2 millió 700.000.

Öt darab adómentes villa 220, 365, 440, 650 és 770.000.

Piac tér közelében 3 uccára nyíló sarokház nagyforgalmu vegyeskereskedéssel, 3 szobás lakással, 225.000.

Ugyanott 3 uccára nyíló magasföldszintes, 10 lakással, üzlettel, nagy bérjövdelemmel, 560.000.

V. Kossuth-ucca közelében szép magasföldszintes 10 — részben parkettás, fürdőszobás — lakással, 620.000

Ghirocon a villamos állomáshoz egészen közel 5 kat. hold fászföld lakóházzal, butorzáttal, teljes felszereléssel, idej 75 hl. termésrel, 260.000, termés nélkül 180.000

Vasut táján 15 lakásos szép ház 575.000.

Központban kétemeletes 8 lakással, értékes telekkel 1.600.000

Ezekon kívül a főtéren és a város összes uccáiban bér-, magán-, üzletházak, villák 60.000 től 6 millió lejig.

Óvár-téren több telek, Aradon és a megyében szántóföldek holdanként 10 ezer lejtől eladó.

### ÜZLETEK.

**Pirosky-salonban** v. Hunyadi-ucca 2.

**Cosmetica Mandlné** vezetésével.

Manikűr 10.— Lej | Hajvágás 10.— Lej  
Ondolás 10.— Lej | Hajmosás 10.— Lej  
Uraknak borotválás, hajvágás jutányosan.  
Rádió! 4873

### ALKALMAZÁS.

KERESK azonnali belépésre megbízható szobaleányt, német lányok előnyben. Csak éves bizonyítványokkal jelentkezzenek Gheorghiu, v. Erzsébet-körút 73. 5029

INTELLIGENS kezdő leány irodába cassához vagy üzletben kiszolgálni ajánlunk. Címe az Aradi Közlöny kiadóhivatalában. 4993

GAZDASÁGI ISZAN földművesisklát végzett, hosszabb gazdasági gyakorlattal 300 katasztrális holdas aradmegyei gazdaságba kerestetik április elsejei belépésre. Ajánlatok bizonyítvány másolatokkal Mezőgazdák részvénytársaság Arad címre küldendők. 4988

FŐZNI tudó minden háromtagú családhoz felvétetik v. Kossuth-ucca 8. 5022

MEGBIZHATÓ szobaleány kerestetik azonnali belépésre Bul Carol 34., fidsz. Jelentkezni d. u. fél 2-3-ig. 5025

### LAKÁS.

HATSOBÁS urilakás május 1-re kiadó Str. Gheorghie Popa (Ferdinand-ucca) 9. 4485

HÁROMSOBÁS magasföldszintes külön lakás 1000 lejért, kétszobás szuterén 600 lejért kiadó Str. Nic. Grigorescu 5. Ligetnél. 5026

FELTÉTELENÜL diszkret tiszta, elegáns butorozott vagy butorozatlan garzonlakást keresek. Címeket „Anonym” jellegre az Aradi Közlöny fiókiadóhivatalába kérek. 4994

**Kiadó** I-ső emeleti négy szobás modern lakás, Balacz-u. 9. sz. Bővebbet a ház mesternél. 4434

Évtizedek óta fennálló fő ykepészeti műterem és uccai üzlet 1934. február 1-re kiadó Bulev. Reg. Ferdinand 22.

Év izedek óta fennálló férfidivat és rólösüzlet azonnal kiadó. Bulv. Reg. Ferd. 65. — Ugyanott 1-4 szobás, fürdőszobás lakások k adók. Érdeklődni: Bulev. Reg. Ferdinand 22., II. em. 4894

**Egy és kétszobás lakás kiadó** 4515

D. Raicu 5. sz., Gyermekkorház mellett.

### VÉTEL ÉS ELADÁS.

ROZSA SZÖLLŐ kapható 20 lej, volt Heim Domokos ucca 8. 5002

KIS Singer varrógép olcsón eladó. Str. Sulutiu 33. sz. Gutzjahr-telep. 4989

PÉCSKAN 40 éve fennálló timár-üzem olcsón bérbe adó, vagy házzal együtt eladó. Cim a kiadóban. 5034

**KEZIMUNKA, Kenyér-, Papír-, Diszkosarak.**

Baba-, Gyermekgarnitúrák, Fésűárak, Borotvaesetek, Haj, Ruha, Fog, Körömketék, legolcsóbban. 4691

KREBS & MOSKOVITZ Arad, uJ Neuman-ház.

A től már nem hoz **Hoszpodár** gondot, régi ruháimat festeni, vegyileg tisztítani, Str. V. Stroiescu (Teleky-u.) 13. és Str. Eminescu (Deák F.-u.) 3.

**Adóbónokért** napi 4938 árufolyamon butort, ebédőt, hálót stb. készpénz árban Garai butorüzlet P. Avram Iancu 15. felül árusít

## Írógépet

megvételre keresek. Ajánlatokat az Aradi Közlöny kiadóhivatalába kérek. 500

## Prima rózsaburgonya

kapható 100 kg.-ként 180 Lei Ujarad, Fő-ucca 186. szám. Telefon Arad, 6-37. 4512

## MODERN fényezett diófa háló és ebédlő

olesó árban kapható. 5037 Butor-osarnok, Lázár Vilmos-u.

## Alig használt szolon,

függönyök, szelenterítő, lámpák, nagy tükör, karnisok, 5027 eladók, v. Wesselényi-u. 21.

**FIGYELEM!** Készpénzért megveszem eladó tárgyait, u. m.: háló, ebédlő, uriszoba berendezését, íróasztal, széklon, székek, asztalok, fotelok, ezüst tárgyak, vitrinek, dísztárgyak stb. Komplet szobaberendezések, keleti perzsa szőnyegek, festmények, antik vitrinek, szőrmebundák, ezüsttárgyak, fali vitrinek, képrámák, aranyozott consol tükörök, előszobafal, intarziás antik asztalok, dísztárgyak, stb. eladók. SALGONE bizományi üzletében Str. Horia 1. szám (Széchenyi-ucca) Neuman-palota. 1000

## AZ IRÓGÉPEK

Importja ugyszólván hermetikusan elvan zárva. Jól lefoglott érdeke tenát minden géptulajdonosnak, hogy meglévő gépét **elsőrangú műhely** által kezeletse. — Törés, kopás esetén **eredeti amerikai alkatrészt** helyeziessen gépébe, mert csakis így biztosíthatja még évek hosszú során át annak használhatóságát.

Nálam az összes alkatrészek cserélhetők, tehát **nemcsak a henger, betű vagy betűkar**, hanem akár az egész **Segment** (csanárrendszer) teljes **betűkar sorozattal** vagy a fogaskerék a léccel stb. stb., ugy, hogy egy gép **teljes újjáalakítása** 100% érteimben sem „utopia”. 4229

## SZEGFU

Str. Bratianu 7. - Telefon 111.

## Földbérlet.

350 kat. hold szántó gazdasági épületekkel Temes-torontálban bérbeadó.

## Hatschek

Ingatlanforgalmi irodája, Arad. Str. Eminescu (Deák Ferenc-u.) 2. sz. (Lakás ugyanott).

## HATSCHEK

ingatlanforgalmi irodája Arad, Str. Eminescu (Deák F.-u.) 2. i. em. (Lakás ugyanott).

1 V. Deák Ferenc-uccához közel emeletes, 12 furdoszobás lakással, jó hozam, 1.400.000.

2. Főtérre nyíló forgalmas uccában két emeletes, 8 bérleménnyel, részben parkettás, furdoszobás lakásokkal, 1.600.000

3 Színházhoz közel kétemeletes, 12 bérleménnyel, 3, 4, 5 szobás, furdoszobás lakásokkal 275.000 hozam, 2.500.000

4. Kulturpalotához közel emeletes, 5 lakásos, részben parkettás, furdoszobásak, 1.100.000.

5. Központban kétemeletes, 16 bérleménnyel, üzlethelyiségekkel, részben parkettás, furdoszobás lakásokkal, 320 ezer hozam, 2.650.000.

6. Püspöki palotához közel magasföldszintes 10 bérleménnyel, felerészben furdoszobás lakásokkal, 900.000

7 Színház közelében emeletes sarokház, 15 bérleménnyel, jó hozam, 850.000.

8. Üzletvezetőség táján emeletes, üzletes bérház 17 bérleménnyel, raktárhelyiségekkel, 125.000 hozam, 900.000

9. V. Szabadság-térhez egészen közel emeletes, két uccára nyíló 8 bérleménnyel, 600.000.

10 Ugyanott emeletes, 2 és 3 szobás furdoszobákkal, 575.000

11. Központban adómentes, modern, komfortos, parkettás 5 szobás, halkos, furdoszobás villa, teljesen alapincézve, 800.000.

12. V. Tökölly-térhez közel 2 uccára nyíló, 6 lakásos, 3, 2 és 1 szobásak, részben furdoszobahelyiséggel, házmesterlakás, városi víz 50.000 hozam, 425.000.

13. Belvárosban adómentes 2x3 szobás furdoszobákkal, esslingeni redőnyök, cserépkályhával 475.000

14 V. Bathány-ucca közelében masszív, jókarban, 750.000

15 V. Deák Ferenc-ucca közelében 1x3 szobás elő-, furdoszobás 1x2, 4x1 szobás, 320.000.

16. Szerb-palotához közel magasföldszintes, jókarban, 1x3, 1x2, 5x1 szobás, esslingeni redőnyök, cserépkályha, pince, vízvezeték, 520.000.

17 V. Kasza-ucca táján 2 szobás, adómentes, uJ magánház, 135 öl kerttel, 90.000

18. V. Mikes-ucca táján 1x2, 1x1 szobás, istállósval, 185 öl telekkel, 120.000.

19. V. Bercsényi-ucca közelében adómentes, 2 szobás, furdoszobahelyiséggel, 2x1 szobás, 200.000.

20. V. Szabadság-térhez egészen közel 5x2, 2x1 szobás, üzlethelyiségekkel, teljesen alapincézve, 380.000

21. V. Bercsényi-ucca közelében 4x1, 1x2 szobás, 120.000

Azonkívül egyéb magán-, bér- és üzletházak 50.000-től 5 millióig, továbbá telek, földek, stb. eladására vannak megbízásaim.

Pénzkezelőket első helyre való betáblázással, folyószámlára biztosítékkal és árulombardhitelt folyósítottak.

Bankkönyvek, valamint adóbonok (Bon de impozit) vételét és eladását közveitem.

## Hotel Central Arad.

Központi fűtés! — Folyó melegvíz! — Fürdőszobás szobák! — Csendes — Tiszta! — Olesó! 4817

## Szobák havi bérletre is.

## DIANA-fürdő

ujjonnan berendezve, leszállított árakkal, elsőrendű kiszolgálás, nyitva egész nap, sófürdő, masszázás, tyukszemvágás, szakszertű testápolás, Szives pártfogást kér a Fürdőigazgatóság. 4271